

資治通鑑

冊  
美

一

二

三

四

五

六



資治通鑑卷第一百六十五

端明殿學士兼翰林侍讀學士朝散大夫右諫議大夫充  
集賢殿脩撰提舉嵩山崇福宮上柱國河內郡開國  
侯食邑一千八百戶食實封陸贄賜紫金魚袋臣司馬光奉  
勅編集

後學天台胡三省音註

梁紀二十一

起昭陽作醴盡闕  
逢闍茂凡二年

世祖孝元皇帝下

承聖二年春正月王僧辯發建康承制使陳霸先代

鎮揚州

使陳霸先自京  
口代鎮揚州

丙子山胡圍齊離石戊寅齊

主討之未至胡已走因巡三堆

魏收地形志永安郡平寇  
縣魏真君七年併三堆屬

焉隋鴈門郡葶  
縣有平寇縣

大獵而歸

以吏部尚書王褒為左僕

射

己丑齊改鑄錢文曰常平五銖

五代志齊文宣除魏  
永安五銖改鑄常平

資治通鑑

一百六十五

梁紀

世祖孝元皇帝

一

中華書局聚

五銖重如其文其錢甚貴且制造甚精

二月庚子李洪雅力屈以空雲城

降陸納

去年吳藏攻李洪雅降戶江翻下同

納囚洪雅殺丁道貴納以沙

門寶誌詩識有十八子以為李氏當王

天監中寶誌為識云太歲龍將

無理蕭經霜草應死餘人散十八子時言蕭氏當滅李氏代興識楚譖翻

甲辰推洪雅為主號大

將軍使乘平肩輿列鼓吹納帥眾數千左右翼從

尺吹

瑞翻帥讀曰率下同從才用翻

魏太師泰去丞相大行臺

去羌呂翻為都督

中外諸軍事

王雄至東梁州黃眾寶帥眾降

黃眾寶反

見上卷

太師泰赦之遷其豪帥於雍州

帥所類翻雍於用翻

齊

主送柔然可汗鐵伐之父登注及兄庫提還其國

注登

等奔齊見上卷上一年可從刊入聲汗音寒

鐵伐尋為契丹所殺

契欺訖翻又音奧

國人立

登注為可汗登注復為其大人阿富提所殺

復扶又翻

國

人立庫提

突厥伊利可汗卒子科羅立號乙息記

可汗

厥君勿翻傳云第逸可汗立今從周書及北史

考異曰顏師古隋書突厥

三月遣使獻馬

五萬于魏

使疏史翻

柔然別部又立阿那瓌叔父鄧叔子

為可汗

考異曰魏書北史蠕蠕傳皆云立鐵伐為可汗突厥傳皆云立鄧叔子為可汗蓋諸部分散各有所立也

乙

息記擊破鄧叔子於沃野北木賴山乙息記卒捨其

子攝圖而立其弟俟斤號木杆可汗

俟渠之翻杆公曰翻為後代鉢卒攝圖爭

國張本考異曰周書作木杆

木杆狀貌奇異性剛勇多智

略善用兵鄰國畏之

上聞武陵王紀東下使方士

畫版為紀像

畫與畫同

親釘支體以厭之

釘丁定翻厭於叶翻

又執侯

景之俘以報紀初紀之舉兵皆太子圓昭之謀也圓

照時鎮巴東

巴東信州

執留使者啓紀云侯景未平宜急

進討已聞荆鎮為景所破紀信之趣兵東下

使疏吏翻趣讀曰促

上甚懼與魏書曰子糾親也請君討之

左傳齊無知弑其君雍廩殺無

知公子小白自莒入于齊魯莊公伐齊納子糾魯師敗績齊鮑叔帥師來言曰子糾親也請君討之乃殺子糾

太師泰曰

取蜀制梁在茲一舉諸將咸難之

咸以為難也

大將軍代

人尉遲迴泰之甥也

迴傳其先魏之別種號尉遲部因氏焉尉紆勿翻

獨以為可

克泰問以方略迴曰蜀與中國隔絕百有餘年恃其

險不虞我至若以鐵騎兼行襲之無不克矣

騎奇寄翻下同

泰乃遣迴督開府儀同三司原珍等六軍甲士萬二

千騎萬匹自散關伐蜀

考異曰典略在正月戊辰今從周紀

陸納遣其

將吳藏潘烏黑李賢明等下據車輪

將即亮翻下同按下文陸納夾岸為城甲

子王僧辯攻拔之乙丑進圍長沙則車輪之地蓋據湘江之要去長沙不遠也

考異曰梁紀云二月丙子按長歷二月無丙子梁紀誤

王僧辯至巴陵

考異曰典略云二月辛酉按長曆是月癸亥朔無辛酉典略誤

宜豐侯循

讓都督於僧辯

考異曰僧辯傳云與陳霸先讓都督今從典略

僧辯弗受上乃

以僧辯循為東西都督夏四月丙申僧辯軍于車輪

考異曰典略作甲子非也今從梁紀

吐谷渾可汗夸呂雖通使於魏而

寇抄不息

吐從嗽入聲谷音浴使疏吏翻下同抄楚交翻

宇文泰將騎三萬踰隴

至姑臧討之夸呂懼請服既而復通使於齊涼州刺

史史寧覘知其還襲之於赤泉

唐志涼州姑臧縣有赤水軍本赤烏鎮有赤烏泉因

名幅員五千一百八十里軍之最大者也復扶又翻覘丑鹽翻又丑艷翻

獲其僕射乞伏觸狀

陸納夾岸為城以拒王僧辯納士卒皆百戰之餘僧

辯憚之不敢輕進稍作連城以逼之納以僧辯為怯

不設備五月甲子僧辯命諸軍水陸齊進急攻之僧

辯親執旗鼓宜豐侯循親受矢石拔其二城納眾大

敗步走保長沙乙丑僧辯進圍之僧辯坐壘上視築

圍壘吳藏李賢明帥銳卒千人開門突出蒙楯直進

趨僧辯帥讀曰率楯食尹翻趨七喻翻

時杜崩杜龕並侍左右甲士衛

者止百餘人力戰拒之

崩士力翻龕苦舍翻

僧辯據胡牀不動裴

之橫從旁擊藏等藏等敗退賢明死

李賢明本侯景將也景敗歸王琳

藏脫走入城

武陵王紀至巴郡聞有魏兵遣前梁

州刺史巴西譙淹還軍救蜀初楊乾運求為梁州刺



史紀以為潼州刺史五代志金山郡西魏置潼州蓋梁已置此州也治涪城楊灋琛

求為黎州刺史以為沙州蓋即以平興為沙州也潼音同琛丑林翻二人皆不

悅乾運兄子略說乾運曰今侯景初平宜同心戮力

說式芮翻戮音留又音六并力也保國寧民而兄弟尋戈左傳子產曰昔高辛氏有二子伯曰

闕伯季曰實沈不相能也日尋干戈以相征討此自亡之道也夫木朽不雕論語孔子曰朽

木不可雕也世衰難佐不如送款關中可以功名兩全乾運

然之令略將二千人鎮劍閣又遣其壻樂廣鎮安州

五代志普安郡梁置南安州後改為安州普安舊曰南安西魏改普安將即亮翻與灋琛皆潛通於魏

魏太師泰密賜乾運鐵券授驃騎大將軍開府儀同

三司梁州刺史西魏之官驃騎大將軍開府儀同三司位次柱國大將軍驃匹妙翻尉遲迴以

開府儀同三司侯呂陵始為前軍侯呂陵虜三二字姓至劍閣略

退就樂廣翻城應始始入據安州甲戌迴至涪水涪水

自龍州入潼州界潼州治涪其城西臨涪水涪音浮乾運以州降降戶江翻迴分軍守之進



襲成都時成都見兵不滿萬人見賢倉庫空竭永豐

侯僞嬰城自守迴圍之譙淹遣江州刺史景欣幽州

刺史趙拔扈援成都五代志隆山郡隆山縣舊曰捷為縣置江州迴使原珍等

擊走之武陵王紀至巴東聞侯景已平乃自悔召太

子圓照責之對曰侯景雖平江陵未服紀亦以既稱

尊號紀稱尊號見上卷上年不可復為人下復扶又翻下上復復送乃復無復同欲遂東

進將卒日夜思歸其江州刺史王開業以為宜還救

根本更思後圖諸將皆以為然將即亮翻圓照及劉孝勝

固言不可紀從之宣言於眾曰敢諫者死己丑紀至

西陵軍勢甚盛舳舻翳川舳音逐艦音盧翳蔽也護軍陸灋和築

二城於峽口兩岸運石填江鐵鎖斷之斷音短帝拔任

約於獄以為晉安王司馬帝封子方智為晉安王任音士使助灋和拒

紀赤亭之戰法和活約是有舊恩故使助之謂之曰汝罪不容誅我不殺本為

今日因撤禁兵以配之仍許妻以廬陵王續之女使

宣猛將軍劉棻與之俱為于偽翻妻七庚辰巴州刺

史余孝頃將兵萬人會王僧辯於長沙將即亮豫

章太守觀寧侯永昏而少斷少詩沼翻左右武蠻奴用

事軍主文重疾之永將兵討陸納至宮亭湖重殺蠻

奴永軍潰奔江陵重將其眾奔開建侯蕃蕃殺之而

有其眾開建侯蕃時鎮鄱陽沈約曰宋文帝分臨賀郡之封陽縣立開建縣六月壬辰武陵

王紀築連城攻絕鐵鎖陸灋和告急相繼上復拔謝

答仁於獄去年侯景敗得謝答仁不殺而囚之以為步兵校尉梁東宮有步兵等三校尉校戶

教配兵使助灋和又遣使送王琳令說諭陸納使疏吏

茂乙未琳至長沙僧辯使送示之納眾悉拜且泣使

謂僧辯曰朝廷若赦王郎乞聽入城僧辯不許復送

江陵陸灋和求救不已上欲召長沙兵恐失陸納乃

復遣琳許其入城琳既入納遂降湘州平

降戶江翻 考異曰梁紀

乙酉湘州平按長縣是月無乙酉梁紀誤

上復琳官爵使將兵西援峽口

將即亮翻

甲辰齊章武景王庫狄干卒

武陵王紀遣將軍

侯叡將衆七千築壘與陸灋和相拒上遣使與紀書

許其還蜀專制一方紀不從報書如家人禮

不肯定君臣之分而

用兄弟之禮使疏吏翻下同

陸納既平湘州諸軍相繼西上

上時掌翻上復

與紀書曰吾年爲一日之長屬有平亂之功膺此樂

推事歸當璧

長陟丈翻屬之欲翻樂音洛左傳楚共王無冢適有

擇於五人者使主社稷乃徧以璧見于羣望曰當璧而拜者神所立也既乃密埋璧於大室之庭使五人者齊而長入拜康王跨之靈王

肘加焉子于子皆皆遠之平王弱抱以入再拜皆厭紐後平王卒有楚國儻遣使乎良所遲也

遲直利翻

也如曰不然於此投筆友于兄弟分形共氣兄肥弟

瘦無復相見之期讓棗推梨永罷權愉之日

漢孔融兄弟七人融

第六四歲時與諸兄共食梨棗輒引小者人問其故答曰我小兒法當取小者人皆異之推吐雷翻

心乎愛矣書

不盡言言兄弟之愛存之於心非書翰之間所能盡言也紀頓兵日久頻戰不利

又聞魏寇深入成都孤危憂滿不知所為滿音悶又音滿乃

遣其度支尚書樂奉業詣江陵求和請依前旨還蜀

度徒洛翻奉業知紀必敗啓上曰蜀軍乏糧士卒多死危

亡可待上遂不許其和史言上兄弟皆阻兵而安忍紀以黃金一斤

為餅餅百為篋至有百篋銀五倍於金錦罽繒綵稱

是每戰懸示將士不以為賞罽音計繒慈陵翻稱尺證翻將即亮翻下同寧州

刺史陳智祖請散之以募勇士弗聽智祖哭而死有

請事者紀稱疾不見由是將卒解體秋七月辛未巴

東民符昇等斬峽口城主公孫晃降於王琳將即亮翻降戶江翻

考異曰典略作丙戌今從梁書謝荅仁任約進攻侯叡破之拔其三

壘於是兩岸十四城俱降紀不獲退諸城已降江陵兵斷道故不獲退

順流東下游擊將軍樊猛追擊之紀眾大潰赴水死

者八千餘人猛圍而守之上密敕猛曰生還不成功

也猛引兵至紀所紀在舟中繞牀而走以金囊擲猛

曰以此雇卿送我一見七官猛曰天子何由可見殺

足下金將安之也往遂斬紀及其幼子圓滿陸灋和

收太子圓照兄弟三人送江陵上絕紀屬籍賜姓饜

饜氏饜他刀翻饜他結翻貪財為饜貪食為饜以帝鴻氏才子比紀也下劉孝勝獄已而釋

之紀之稱帝舉兵劉孝勝實鼓成之此而不誅亦失刑也下假嫁翻上使謂江安侯圓正曰

西軍已敗汝父不知存亡意欲使其自裁圓正見囚見上卷簡文帝

大寶二年圓正聞之號哭稱世子不絕聲谷圓照之誤紀也號戶刀翻上頻

使覘之知不能死移送廷尉獄見圓照曰兄何乃亂

人骨肉使痛酷如此圓照唯云計誤上並命絕食於

獄至齧臂啖之十三日而死遠近聞而悲之覘丑廉翻又丑豐翻

齧魚結翻啖徒敢翻又徒濫翻乙未王僧辯還江陵詔諸軍各還所鎮



魏尉遲迴圍成都五旬永豐侯僑屢出戰皆敗乃

請降諸將欲不許迴曰降之則將士全遠人悅攻之

則將士傷遠人懼遂受之八月戊戌僑與宣都王圓

肅帥文武詣軍門降僑許韋翻降戶江翻將即亮翻帥讀曰率迴以禮接之與

盟於益州城北吏民皆復其業唯收奴婢及儲積以

賞將士軍無私焉史言尉遲迴能疑蜀人之心魏以僑及圓肅並為

開府儀同三司以迴為大都督益潼等十二州諸軍

事益州刺史 庚子下詔將還建康領軍將軍胡僧

祐太府卿黃羅漢吏部尚書宗懍懍力荏翻又巨禁翻御史中丞

劉穀穀訖岳翻諫曰建業王氣已盡與虜正隔一江若有

不虞悔無及也建業與齊止隔一江固也獨不思江陵介在江北逼近襄陽岳陽有復讎之志字文有啓疆之

乎思且古老相承云荊州洲數滿百當出天子今枝江

生洲百數已滿盛弘之荊州記曰自枝江縣西至上明東及江津其中有九十九洲楚諺云洲不百故不出王



者 陛下龍飛是其應也上令朝臣議之朝直黃門侍

郎周弘正尚書右僕射王褒曰今百姓未見輿駕入

建康謂是列國諸王願陛下從四海之望時羣臣多

荊州人皆曰弘正等東人也周顛王導自南渡以來世居建康故謂為東人志願

東下恐非良計弘正面折之曰折之舌翻東人勸東謂非

良計西人欲西豈成長策上笑又議於後堂會者五

百人以上問之曰吾欲還建康諸卿以為如何衆莫敢

先對上曰勸吾去者左袒左袒者過半武昌太守朱

買臣言於上曰建康舊都山陵所在梁氏自簡文以上葬建康武帝以上葬晉

陵守式又翻 荆鎮邊疆非王者之宅荆州被邊自晉願陛下勿

疑以致後悔臣家在荊州豈不願陛下居此但恐是

臣富貴非陛下富貴耳上使術士杜景豪卜之不吉

對上曰未去退而言曰此兆為鬼賊所留也上以建

康彫殘江陵全盛意亦安之卒從僧祐等議史言上懷居違卜以

成土國之禍卒子恤翻以湘州刺史王琳為衡州刺史九月

庚午詔王僧辯還鎮建康陳霸先復還京口復扶又翻丙

子以護軍將軍陸灋和為郢州刺史灋和為政不用

刑獄專以沙門灋及西域幻術幻胡辦翻教化部曲數千

人通謂之弟子契丹寇齊邊契欺訖翻壬午齊主北巡

冀定幽安冀定幽安四州名遂伐契丹齊主使郭元建治水

軍二萬餘人於合肥治直之翻將襲建康納湘潭侯退退北奔見

一百六十二卷武帝太清二年又遣將軍邢景遠步大汗薩帥眾繼之

步大汗虜三字姓汗音寒薩桑葛翻考異曰梁書作邢景遠步六汗薩今從北齊書北史陳霸先在建康

聞之自上詔王僧辯鎮姑孰以禦之冬十月丁

酉齊主至平州從西道趣長塹曹操征烏桓出盧龍塞塹山堙合五百餘里後人因

謂之長塹趣七喻翻塹七艷翻使司徒潘相樂帥精騎五千自東道趣

青山辛丑至白狼城壬寅至昌黎城使安德王韓軌

帥精騎四千東斷契丹走路魏收地志營州統內建德郡治白狼城中興初分樂陵置安德

郡治般縣帥讀曰率騎奇寄翻癸卯至陽師水唐志貞觀三年以契丹室韋部落置師州及陽師縣於營州之

廢陽師鎮即此倍道兼行掩襲契丹齊主露髻肉袒晝夜不

息行千餘里踰越山嶺為士卒先唯食肉飲水壯氣

彌厲甲辰與契丹遇奮擊大破之虜獲十餘萬口雜

畜數百萬頭畜許救翻潘相樂又於青山破契丹別部丁

未齊主還至營州己酉王僧辯至姑孰遣婺州刺

史侯瑱東陽郡梁置婺州瑱他旬翻又音鎮吳郡太守張彪吳興太守裴

之橫築壘東關以待齊師丁巳齊主登碣石山臨

滄海遂如晉陽以肆州刺史斛律金為太師乃還晉

陽拜其子豐樂為武衛大將軍樂音洛命其孫武都尚

義寧公主寵待之厚羣臣莫及金子羨字豐樂武都光之子也樂音洛閏

月丁丑南豫州刺史侯瑱

南豫州時治姑孰瑱他旬翻又音鎮

與郭元建

戰於東關齊師大敗溺死者萬計

溺奴狄翻

湘潭侯退復

歸于鄴

復扶又翻

王僧辯還建康

吳州刺史開建侯蕃

恃其兵彊貢獻不入

五代志鄱陽郡梁置吳州

上密令其將徐佛受

圖之

將即亮翻

佛受使其徒詐為訟者詣蕃遂執之上以

佛受為建安太守以待中王質為吳州刺史質至鄱

陽佛受置之金城自據羅城掌門管

左傳秦杞子曰鄭人使我掌北門之管杜

預注曰管籥也

繕治舟艦甲兵

治直之翻艦戶黯翻

質不敢與爭故開建

侯部曲數千人攻佛受佛受奔南豫州侯瑱殺之質

始得行州事

十一月戊戌以尚書右僕射王褒為

左僕射湘東太守張綰為右僕射

己未突厥復攻

柔然柔然舉國奔齊

復扶又翻

癸亥齊主自晉陽北擊

突厥迎納柔然廢其可汗庫提立阿那瓌子菴羅辰

爲可汗置之馬邑川給其廩餼繒帛繒許氣翻繒慈陵翻親追突

厥於朔州突厥請降降戶江翻下同許之而還還從宜翻又如字自是

貢獻相繼 魏尚書元烈謀殺宇文泰事泄泰殺之

宇文泰於此獨不書其官因舊史成文也 丙寅上使侍中王琛使於魏琛丑林翻

使疏 太師泰陰有圖江陵之志梁王譽聞之益重其

貢獻梁王譽欲倚魏以報河東王譽之讎通鑑至此復書梁王譽 十二月齊宿預民東

方白額以城降江西州郡皆起兵應之江淮之民苦於齊之虐政欲相

率而歸 江南

三年春正月癸巳齊主自離石道討山胡遣斛律金

從顯州道魏收地形志永安中置顯州治汾州六壁城蓋在隋西河郡界常山王演從晉州

道夾攻大破之男子十三以上皆斬考異曰北史作十

女子及幼弱以賞軍遂平石樓石樓絕險自魏世所

不能至水經河水東逕蒲川石樓山南又南逕蒲城東蓋其地在蒲子縣西五代志汾州樓山縣有北石樓山又有石樓縣



舊置吐京郡宋白曰石樓縣本漢土軍縣後魏置吐京郡蓋胡俗譯言音訛變故曰吐京也隋改縣曰石樓於是遠近

山胡莫不懾服懾之涉翻有都督戰傷其什長路暉禮不

能救帝命劊其五藏什長十人之長也五藏心肺肝膽腎長陟丈翻藏徂浪翻令九人

食之肉及穢惡皆盡自是始為威虐陳霸先自丹

徒濟江圍齊廣陵秦州刺史嚴超達自秦郡進圍涇

州五代志江都郡永福縣舊曰沛梁置涇州領涇城東陽二郡陳廢涇州併二郡為沛郡後周改沛郡為石梁縣唐併石梁縣入六合

北史梁涇州在石梁杜佑曰揚州天長縣梁於石梁置涇州南豫州刺史侯瑱吳郡太守

張彪皆出石梁為之聲援辛丑使晉陵太守杜僧明

帥三千人助東方白額帥讀曰率魏太師泰始作九命

之典以敘內外官爵改流外品為九秩五代志曰泰命尚書盧辯遠師

周之建職置三公三孤以為論道之官次置六卿以分司庶務其內

命謂王朝之臣三公九命三孤八命六卿七命上大夫六命中大夫

五命下大夫四命上士三命中士再命下士一命外命謂諸侯及其臣諸公九命諸侯八命諸伯七命諸子六命諸男五命諸公之孤卿四命侯之孤卿公之大夫三命子男之孤卿侯伯之大夫公之上士再命公之中士侯伯之上士一命公之下士侯伯之中士下士子男



之士不命其制祿秩下士一百二十五石中士以上至於上大夫各  
倍之上大夫是為四千石卿二分孤三分公四分各益其一公因盈  
數為一萬石其九秩一百二十石凡頒祿視其年之上下畝至四釜為上  
各去其一秩俱為四十石凡頒祿視其年之上下畝至四釜為上  
無年為凶荒不頒祿盧辯傳曰柱國大將軍建德四年增置上柱國  
上將軍也正九命驃騎大將軍開府儀同三司建德四年改為開府  
儀同大將軍仍增上將軍開府儀同大將軍雍州牧九命驃騎大將  
軍右光祿大夫車騎將軍左光祿大夫三萬以上上州刺史正八命  
征東征南征西征北等將軍右金紫光祿大夫中軍鎮軍撫軍等將  
軍左金紫光祿大夫都督二萬戶以上州刺史京兆尹八命平東平  
西平南平北等將軍右銀青光祿大夫前右左後等將軍左銀青光  
祿大夫帥都督柱國大將軍府長史司馬司錄戶一萬以上州刺史  
正七命冠軍將軍軍太中大夫輔國將軍中散大夫都督五千戶以上  
州刺史戶一萬五千戶以上郡守七命鎮遠將軍諫議大夫建忠將  
軍朝散大夫州將開府長史司馬司錄戶不滿五千以下州刺史戶  
一萬以上郡守正六命司馬司錄戶五千以上郡守大將軍左中郎將儀  
同府正八命州長史司馬司錄戶五千以上郡守大將軍左中郎將儀  
將軍右員外常侍揚烈將軍左員外常侍統軍驃騎車騎將軍府八  
命州長史司馬司錄柱國大將軍府中郎掾屬戶一千以上郡守長  
安萬年縣令正五命伏波將軍奉車都尉輕車將軍奉騎都尉四征  
中鎮撫將軍府正七命州長史司馬司錄開府正中郎掾屬戶不滿  
一千以下郡守戶七千以上縣令正八命州呼藥五命宣威將軍虎  
賁給事明威將軍冗從給事儀同府中郎掾屬柱國大將軍府列曹  
參軍冠軍輔國將軍府正六命州長史司馬司錄正七命州中從事  
七命郡丞戶四千以上縣令八命州呼藥正四命給事中厲威將軍

奉朝請軍主開府列曹參軍冠軍輔國將軍府正六命州長史司馬  
 司祿正七命州別駕正八命州從事七命郡丞戶二千以上縣令正  
 七命州呼藥四命威烈將軍右員外侍郎討寇將軍左員外侍郎幢  
 主儀同府正八命州列曹參軍柱國大將軍府參軍鎮遠建忠中堅  
 寧朔將軍府長史司馬正六命州別駕正七命州從事正六命郡丞  
 五百戶以上縣令七命州呼藥正三命蕩寇將軍武騎常侍蕩難將  
 軍武騎侍郎開府參軍驃騎車騎將軍府正八命州列曹參軍寧遠  
 揚烈伏波輕車將軍府長史正六命州中從事六命郡丞戶不滿五  
 百以下縣令戊主正六命州呼藥三命殄寇將軍彊弩司馬殄難將  
 軍積弩司馬四征中鎮撫將軍府正七命州列曹參軍正五命郡丞  
 正二命掃寇將軍武騎司馬掃難將軍武威司馬四平前右左後將  
 軍府七命州列曹參軍五命郡丞戍副二命曠野將軍殿中司馬橫  
 野將軍員外司馬冠軍輔國將軍府正六命州列曹參軍正一命武  
 威將軍淮海都尉虎牙將軍山林都尉鎮遠建忠中堅寧朔寧遠揚  
 烈伏波輕車將軍  
 府列曹參軍一命

魏主自元烈之死有怨言密謀誅

太師泰臨淮王育廣平王贊垂涕切諫不聽泰諸子

皆幼兄子章武公導中山公護皆出鎮導護皆泰兄顯之子也導鎮上

唯以諸壻為心膂大都督清河公李基義城公李

暉常山公于翼俱為武衛將軍魏武為丞相有武衛營元魏之制迄于高齊左右衛

將軍各一入掌左右廂所主朱華閣以外各武衛將軍二人貳之字  
 文相魏亦置武衛將軍以掌宿衛而盧辯所定九命無其官此蓋猶

在盧辯定官之前以武衛授諸督然宇文所置如大都督八命帥都督正七命抑李基等皆以大都督敘官邪至隋始置左右武衛府列

於十分掌禁兵基遠之子暉弼之子翼謹之子也由

是魏主謀泄禁兵既泰諸督所掌魏主誰與謀哉由是事泄泰廢魏主置之雍州

置之雍州麻舍雍於用翻立其弟齊王廓廓文帝之第四子考異曰國典云三月廢帝四月立恭帝北史皆

在正月今從之去年號稱元年去羌呂翻復姓拓跋氏九十九姓改

為單者皆復其舊單音丹魏改姓見一百四魏初統國三

十大姓九十九魏始祖成帝毛統國三十六大姓九十九蓋後漢時匈奴既衰鮮卑始盛之際也後

多滅絕泰乃以諸將功高者為三十六姓次者為九

十九姓所將士卒亦改從其姓洪邁曰西魏以中原故家易賜蕃姓如李弼為徒河

氏趙肅趙貴為乙弗氏劉亮為侯莫陳氏楊忠為普六茹氏王雄為可頻氏李虎閻慶為大野氏辛威為普毛氏田宏為紇干氏耿豪為

和稽氏王勇為庫汗氏楊紹為叱利氏侯植為侯伏侯氏竇熾為紇豆陵氏李穆為榆拔氏陸通為步六孤氏楊纂為莫胡盧氏寇雋為

若口引氏段永為爾綿氏韓褒為侯呂陵氏裴文舉為賀蘭氏陳忻為尉遲氏樊深為萬紐于氏將即亮翻三月丁

亥長沙王韶取巴郡魏得成都未暇東略故韶得乘而取之取言易也甲辰以

資洽通鑑 一百六十五 梁紀 世祖孝元皇帝 十一 中華書局聚

王僧辯為太尉車騎大將軍

考異曰典略作二月甲子今從梁紀

丁未

齊將王球攻宿預杜僧明出擊大破之球歸彭城

將

亮翻下同

郢州刺史陸灋和上啓自稱司徒上怪之王

褒曰灋和既有道術容或先知戊申上就拜灋和為

司徒 己酉魏侍中宇文仁恕來聘會齊使者亦至

江陵帝接仁恕不及齊使

使疏吏翻

仁恕歸以告太師泰

帝又請據舊圖定疆境辭頗不遜泰曰古人有言天

之所弃誰能興之

左傳晉有午之言

其蕭繹之謂乎荊州刺史

長孫儉屢陳攻取之策泰徵儉入朝問以經略復命

還鎮密為之備馬伯符密使告帝

武帝太清三年楊忠入寇伯符以下遼城降之

因留於魏復扶又翻朝直遙翻

帝弗之信

柔然可汗菴羅辰叛齊齊

主自將出擊大破之菴羅辰父子北走太保安定王

賀拔仁獻馬不甚駿齊主拔其髮免為庶人輸晉陽



負炭 齊中書令魏收撰魏書頗用愛憎為褒貶每

謂人曰何物小子敢與魏收作色舉之則使升天按

之則使入地既成 東魏孝靜天保二年詔魏收撰魏史至是而成 中書舍人盧

潛奏收誣罔一代罪當誅尚書左丞盧斐頓丘李庶

皆言魏史不直收啓齊主云臣既結怨彊宗 盧李山東望族故以

為彊宗 將為刺客所殺帝怒於是斐庶及尚書郎中王

松年皆坐謗史鞭二百配甲坊 甲坊造甲之所 斐庶死於獄

中潛亦坐繫獄然時人終不服謂之穢史潛度世之

曾孫斐同之子松年遵業之子也 盧度世見一百二十二卷宋明帝泰始二年盧

同見一百四十八卷梁武帝天監八年王遵業見一百五十一卷大通二年 夏四月柔然寇齊

肆州齊主自晉陽討之至恆州 恆戶登翻 柔然散走帝以

二千餘騎為殿 殿丁練翻 宿黃瓜堆柔然別部數萬騎奄

至帝安臥平明乃起神色自若指畫形勢縱兵奮擊

柔然披靡

披普彼翻

因潰圍而出柔然走追擊之伏尸二

十餘里獲菴羅辰妻子虜三萬餘口令都督善無高

阿那肱帥騎數千塞其走路時柔然軍猶盛阿那肱

以兵少請益

帥讀曰率塞悉則翻少詩沼翻

帝更減其半阿那肱奮擊

大破之菴羅辰超越巖谷僅以身免

同一高阿那肱也齊文宣用之則致死以

破敵後主用之則賣主以求生蓋厲威猶可使之知懼濫恩不足以得其死力也塞悉則翻

丙寅上使散

騎常侍庾信等聘於魏

散悉置翻騎奇寄翻

癸酉以陳霸先為

司空

丁未齊主復自擊柔然大破之

復扶又翻

庚戌

魏太師泰酖殺廢帝

五月魏直州人樂熾洋州人

黃國等作亂

五代志西城郡安康縣齊置安康郡魏置東梁州西魏改曰直州漢川郡西鄉縣舊曰豐寧置洋州及洋

川郡考漢川志蜀分漢成固縣立南鄉縣晉改為西鄉縣魏廢縣仍於豐寧戍置豐寧縣

開府儀同三司高

平田弘河南賀若敦討之不克

若人者翻

太師泰命車騎

大將軍李遷哲與敦共討熾等平之仍與敦南出徇



地至巴州

後漢分宕渠北界置漢昌縣蜀先主置巴西郡宋武帝置歸化郡魏於漢昌縣治置大谷郡又於郡北置巴州

五代志清化郡化成縣

巴州刺史牟安民降之

略云斬梁巴

州刺史牟安平

巴濮之民皆附於魏

春秋巴子之國三巴郡地是也春秋百濮之地

在西城上庸之間濮博木翻

蠻酋向五子王陷白帝

酋慈秋翻遷哲擊之五

子王遁去遷哲追擊破之泰以遷哲為信州刺史鎮

白帝信州先無儲蓄遷哲與軍士共采葛根為糧時

有異味輒分嘗之軍士感悅屢擊叛蠻破之羣蠻懾

服皆送糧餼遣子弟入質

懾之涉翻餼許氣翻質音致

由是州境安

息軍儲亦贍

柔然乙旃達官寇魏廣武

魏收志東夏州偏城郡帶

廣武縣五代志延安郡豐林縣後魏置廣武縣及

偏城郡宋熙寧九年省豐林為鎮併屬膚施縣

柱國李弼遣

擊破之

遣擊恐當作追擊

廣州刺史曲江侯勃自以非上所

授

陳霸先推蕭勃為廣州刺史見一百六十二卷武帝太清三年

內不自安上亦疑之勃啓

求入朝

朝直遙翻

五月乙巳上以王琳為廣州刺史勃為

資治通鑑

一百六十五

梁紀

世祖孝元皇帝

十三

中華書局聚

晉州刺史

五代志同安郡梁置  
豫州後改曰晉州

上以琳部眾彊盛又得眾

心故欲遠之

遠于願翻

琳與主書廣漢李膺厚善私謂膺

曰琳小人也蒙官拔擢至此今天下未定遷琳嶺南

如有不虞安得琳力竊揆官意不過疑琳琳分望有

限

言自揆分不敢懷非望也分扶問翻

豈與官爭為帝乎何不以琳為雍

州刺史鎮武寧

雍於用翻

琳自放兵作田為國禦捍膺然

其言而弗敢啟

史言王琳忠於所事而帝不能用為國于偽翻

散騎郎新野庾

季才言於上曰去年八月丙申月犯心中星今月丙

戌赤氣干北斗心為天王丙主楚分

分扶問翻

臣恐建子

之月有大兵入江陵陛下宜留重臣鎮江陵整旆還

都以避其患假令魏虜侵蹙止失荆湘在於社稷猶

得無慮上亦曉天文知楚有災歎曰禍福在天避之

何益

天之警帝未棄帝也帝不知避是自棄也

六月壬午齊步大汗薩將兵

四萬趣涇州王僧辯使侯瑱張彪自石梁引兵助嚴超達拒之瑱彪遲留不進將軍尹令思將萬餘人謀

襲盱眙

盱眙音汗怡

齊冀州刺史段韶將兵討東方白額

於宿預廣陵涇州皆來告急諸將患之韶曰梁氏喪

亂

喪息浪翻

國無定主人懷去就疆者從之霸先等外託

同德內有離心諸君不足憂吾揣之熟矣

揣初委翻

乃留

儀同三司敬顯攜等圍宿預

敬顯攜當作敬顯備

自引兵倍道趣

涇州塗出盱眙令思不意齊師猝至望風退走韶進

擊超達破之回趣廣陵陳霸先解圍走

趣七喻翻

杜僧明

還丹徒侯瑱張彪還秦郡吳明徹圍海西

海西縣前漢屬東海郡後

漢屬廣陵郡齊明帝置東海郡東魏武定七年改海西郡今西海州即其地

鎮將中山郎基固守削

木為箭翦紙為羽圍之十旬卒不能克而還

將即亮翻下同卒子

恤翻

柔然帥餘衆東徙且欲南寇齊主帥輕騎邀之

於金川唐志單于府帶金河縣其即金川靈丘王峻設伏擊之獲其名王數十人鄧至羌檐

斡失國檐余廉翻斡戶庚翻奔魏太師泰使秦州刺史宇文導將

兵納之齊段韶還至宿預使辯士說東方白額說式

翻白額開門請盟因執而斬之秋七月庚戌齊主

還鄴魏太師泰西巡至原州八月壬辰齊以司

州牧清河王岳為太保司空尉粲為司徒太子太師

侯莫陳相為司空尚書令平陽王淹錄尚書事常山

王演為尚書令中書令上黨王渙為左僕射乙亥

齊儀同三司元旭坐事賜死丁丑齊主如晉陽齊主

之未為魏相也相息亮翻太保錄尚書事平原王高隆之

常侮之及將受禪隆之復以為不可事見一百六十三卷簡文帝大寶元年復

翻扶又齊主由是銜之崔季舒譖隆之每見訴訟者輒

加哀矜之意以示非己能裁帝禁之尚書省崔季舒報

也隆之嘗與元旭飲謂旭曰與王交當生死不相負徙邊之怨

人有密言之者帝由是發怒令壯士築百餘拳而捨

之辛巳卒於路卒子恤翻久之帝追忿隆之執其子慧登

等二十人於前帝以鞭叩鞍一時頭絕並投尸漳水

又發隆之冢出其尸斬截骸骨焚之棄於漳水 齊

主使常山王演上黨王渙清河王岳平原王段韶帥

衆於洛陽西南築伐惡城新城嚴城河南城帥讀曰率九

月齊主巡四城欲以致魏師魏師不出史言齊疆守文秦畏之乃

如晉陽 魏宇文泰命侍中崔猷開回車路以通漢

中按北史崔猷傳泰欲開梁漢舊路乃命猷開通車路鑿山堙谷五百餘里至于梁州此特因舊路開而廣之以通車耳前史蓋誤以

通字為迴傳寫者又去其傍為回也帝好立談好呼到翻辛卯於

龍光殿講老子 曲江侯勃遷居始興王琳使副將



孫瑒先行據番禺將即亮翻番禺音潘愚

乙巳魏遣柱國常山

公于謹中山公宇文護大將軍楊忠將兵五萬入寇

冬十月壬戌發長安長孫儉問謹曰為蕭繹之計將

如之何謹曰耀兵漢沔席卷度江直據丹楊上策也

謂東還建康也卷讀曰捲

移郭內居民退保子城峻其陴堞以待援

軍中策也陣頻彌翻堞達協翻若難於移動據守羅郭下策也儉

曰揣繹定出何策揣初委翻下同謹曰下策儉曰何故謹曰

蕭氏保據江南綿歷數紀十二年為一紀屬中原多故屬之未

遑外略又以我有齊氏之患必謂力不能分且繹懦

而無謀多疑少斷少詩沼翻斷丁亂翻愚民難與慮始皆戀邑居

所以知其用下策也癸亥武寧太守宗均告魏兵且

至帝召公卿議之領軍胡僧祐太府卿黃羅漢曰二

國通好未有嫌隙必應不爾江陵諸將胡僧祐其巨擘也識見如此烏能敵于謹哉好呼到

翻侍中王琛曰臣揣宇文容色必無此理去年王琛使魏故自謂揣

其容色必無此事可謂不善於覘國者矣乃復使琛使魏復扶又翻下復講同丙寅于謹至

樊鄧梁王警帥眾會之辛卯帝停講停講老子也帥讀曰率下同丙寅于謹至

外戒嚴王琛至石梵杜佑曰石梵在沔州沔口上又據梁書安成王秀傳石梵時屬竟陵界未

見魏軍馳書報黃羅漢曰吾至石梵境上帖然前言

皆兒戲耳帝聞而疑之庚午復講百官戎服以聽辛

未帝使主書李膺至建康徵王僧辯為大都督荊州

刺史命陳霸先徙鎮楊州僧辯遣豫州刺史侯瑱帥

程靈洗等為前軍兗州刺史杜僧明帥吳明徹等為

後軍王僧辯一聞徵命當投袂勤王可也外言部分諸軍不聞星馳雷赴江陵覆沒僧辯之罪也帥讀曰率甲戌帝

夜登鳳皇閣徙倚歎息曰客星入翼軫倚欄而又徙處為徙倚翼軫楚

分荆州今必敗矣嬪御皆泣嬪毗賓翻陸灋和聞魏師至自郢

州入漢口將赴江陵帝使逆之曰此自能破賊但鎮

郢州不須動也灋和還州聖其城門聖鳥各翻以白土塗城門示有喪也

著衰經坐葦席終日乃脫之著陟略翻衰倉回翻此法和預為喪君之服設使灋和果

至江陵亦不能制魏兵之攻圍此其徒欲神灋和之術託為之言以為能知來耳十一月帝大閱於津

陽門外江左都建康外城十二門門名皆用洛城門名帝都江陵外城門亦依建康城門名之津陽門城南面東來第二門

遇北風暴雨輕輦還宮癸未魏軍濟漢于謹令宇文

護楊忠帥精騎先據江津斷東路斷音短甲申護克武

寧執宗均是日帝乘馬出城行柵行下孟翻下巡行同插木為之

周圍六十餘里以領軍將軍胡僧祐都督城東諸軍

事尚書右僕射張綰為之副左僕射王褒都督城西

諸軍事四廂領直元景亮為之副王公已下各有所

守丙戌命太子巡行城樓令居人助運木石夜魏軍

至黃華去江陵四十里丁亥至柵下戊子雋州刺史

裴畿越雋郡梁置雋州雋音驪畿弟新興太守機武昌太守朱買臣

衡陽太守謝答仁開枇杷門出戰裴機殺魏儀同三  
司胡文伐畿之高之子也

臺城既沒裴之高赴江陵

帝徵廣州刺史

王琳爲湘東刺史使引兵入援丁酉柵內火焚數千家及城樓二十五帝臨所焚樓望魏軍濟江四顧歎

息是夜遂止宮外宿民家己亥移居祇洹寺

祇巨支翻洹胡官翻

于謹令築長圍中外信命始絕庚子信州刺史徐世

譜晉安王司馬任約等築壘於馬頭

江陵南岸謂之馬頭岸

遙爲

聲援是夜帝巡城猶口占爲詩羣臣亦有和者

和戶臥翻

帝裂帛爲書趣王僧辯曰

趣讀曰促

吾忍死待公可以至

矣壬寅還宮癸卯出長沙寺戊申王褒胡僧祐朱買

臣謝答仁等開門出戰皆敗還己酉帝移居天居寺

癸丑移居長沙寺朱買臣按劍進曰唯斬宗懍黃羅

漢可以謝天下

買臣罪其諫還建康也懍力在翻又力禁翻

帝曰曩實吾意宗

黃何罪二人退入衆中王琳軍至長沙鎮南府長史

裴政請間道先報江陵王琳爲鎮南將軍以裴政爲府長史間古竟翻下間使同至百

里洲爲魏人所獲梁王警謂政曰我武皇帝之孫也

不可爲爾君乎若從我計貴及子孫如或不然腰領

分矣政詭對曰唯命警鎖之至城下使言曰王僧辯

聞臺城被圍時都江陵上臺所在故亦謂之臺城已自爲帝王琳孤弱不

能復來復扶又翻政告城中曰援兵大至各思自勉吾以

間使被擒當碎身報國監者擊其口使疏吏翻監工銜翻警怒使

速殺之西中郎參軍蔡大業梁置西中郎將於襄陽以蔡大業爲參軍諫曰此

民望也殺之則荊州不可下矣乃釋之政之禮之子

裴之禮豫之子也大業大寶之弟也時徵兵四方皆未至甲寅

魏人百道攻城考異曰梁紀作辛卯誤也今從典略城中負戶蒙楯楯食尹翻

胡僧祐親當矢石晝夜督戰獎勵將士明行賞罰衆



咸致死所向摧殄魏不得前俄而僧祐中流矢死竹中

仲內外大駭魏悉眾攻柵反者開西門納魏師帝與

太子王褒謝答仁朱買臣退保金城令汝南王大封

晉熙王大圓質於于謹以請和大封大圓皆簡文帝之子質音致下同魏軍

之初至也眾以王僧辯子侍中顓可為都督豈翻帝

不用更奪其兵使與左右十人入守殿中及胡僧祐

死乃用為都督城中諸軍事裴畿裴機歷陽侯峻皆

出降降戶江于謹以機手殺胡文伐并畿殺之峻淵

猷之子也淵猷長沙王懿之子時城南雖破而城北諸將猶苦戰

日暝聞城陷乃散暝莫定翻帝入東閣竹殿命舍人高善

寶焚古今圖書十四萬卷考異曰隋經籍志云焚七萬卷南史云十餘萬卷按周僧辯所送

建康書已八萬卷并江陵舊書豈止十萬卷乎今從典略周當作王將自赴火宮人左右共止

之又以寶劍斫柱令折歎曰文武之道今夜盡矣焚書

折劍以為文武道盡折而設翻

乃使御史中丞王孝祀作降文謝答仁

朱買臣諫曰城中兵眾猶彊乘闖突圍而出賊必驚

因而薄之可度江就任約

任約築壘馬頭岸與江陵僅隔一江耳

帝素不便

走馬曰事必無成祇增辱耳答仁求自扶帝以問王

褒褒曰答仁侯景之黨豈足可信成彼之勳不如降

也答仁又請守子城收兵可得五千人帝然之即授

城中大都督配以公主既而召王褒謀之以為不可

答仁請入不得歐血而去

歐鳥口翻

于謹徵太子為質帝

使王褒送之謹子以褒善書給之紙筆乃書曰柱國

常山公家奴王褒

謹為柱國大將軍封常山公褒以此自處安能為帝謀乎

有頃黃門

郎裴政犯門而出帝遂去羽儀文物

去羌呂翻

白馬素衣

出東門抽劍擊闔曰蕭世誠一至此乎

左傳晉州綽攻齊東門以枚數

闔杜預註曰闔門扇也世誠帝字也

魏軍士度塹牽其轡

塹七

至白馬寺北

奪其所乘駿馬以駑馬代之遣長壯胡人手扼其背

以行逢于謹胡人牽帝使拜

考異曰典略云謹攝梁主令西至龍泉廟出武陵河東二王

子孫於獄列於沙州鎖械嚴酷瘡痍腐爛引梁主使視之謂曰此皆骨肉忍虐如此何以爲君上無以應按武陵諸子先已餓死河東子

孫亦應不存今不取梁王警使鐵騎擁帝入營囚于烏幔之下

半甚爲警所詰辱

詰去吉翻

乙卯于謹令開府儀同三司

長孫儉入據金城帝給儉云城中埋金千斤欲以相

贈儉乃將帝入城帝因述警見辱之狀謂儉曰向聊

相給欲言此耳

給蕩亥翻

豈有天子自埋金乎儉乃留帝

於主衣庫

此主衣庫在江陵金城中之禁中

帝性殘忍且懲高祖寬縱

之弊故爲政尙嚴及魏師圍城獄中死囚且數千人

有司請釋之以充戰士帝不許悉令梟殺之

梟蒲項翻

事

未成而城陷中書郎殷不害先於別所督戰城陷失

其母時冰雪交積凍死者填滿溝塹不害行哭於道

求其母尸無所不至見溝中死人輒投下捧視舉體

凍濕水漿不入口號哭不輟聲號戶刀翻如是七日乃得

之十二月丙辰徐世譜任約退戍巴陵于謹逼帝使

為書召王僧辯帝不可使者曰王今豈得自由帝曰

我既不自由僧辯亦不由我又從長孫儉求宮人王

氏荀氏及幼子犀首儉並還之或問何意焚書帝曰

讀書萬卷猶有今日故焚之帝之亡國固不由讀書也庚申齊主

北巡至達速嶺行視山川險要將起長城辛未帝

為魏人所殺年四十七梁王詒遣尚書傅準監刑監工銜翻以土

囊隕之詈使以布帊纏尸帊普駕翻通俗文曰三幅為帊斂以蒲席束

以白茅斂力瞻翻葬於津陽門外并殺愍懷太子元良始

安王方略桂陽王大成等世祖性好書梁王方智承制諡帝曰元廟號

世祖好呼到翻常令左右讀書晝夜不絕雖熟睡卷猶不釋

或差誤及欺之帝輒驚寤作文章援筆立就常言我

韜於文士今人謂器幣有餘用者為寬韜與此韜同義愧於武夫論者以為得

言得言謂其自言者此為得之魏立梁王營為梁主資以荊州之地

延袤三百里資以江陵緣江之地延袤二百里廣不及三百里也表音茂仍取其雍州之

地雍於用翻營居江陵東城魏置防主將兵居西城名曰

助防外示助營備禦內實防之魏克江陵因取襄樊之地此正滅魏取虞之計營雖

悔之何及矣以前儀同三司王悅留鎮江陵于謹收府庫

珍寶及宋渾天儀梁銅晷表宋渾天儀元嘉十三年錢樂之所鑄也梁銅晷表武帝所造

大玉徑四尺及諸瀆物盡俘王公以下及選百姓男

女數萬口為奴婢考異曰典略作五十萬今從梁紀南史分賞三軍驅歸長

安小弱者皆殺之得免者三百餘家而人馬所踐及

凍死者什二三踐慈演翻下同魏師之在江陵也梁王營將

尹德毅說營曰魏虜貪恠說式芮翻恠與婪同盧含翻肆其殘忍殺



掠士民不可勝紀勝音升江東之人塗炭至此咸謂殿

下為之殿下既殺人父兄孤人子弟人盡讎也誰與

為國今魏之精銳盡萃於此若殿下為說享會下為偽

翻請于謹等為歡預伏武士因而斃之分命諸將掩

其營壘大殲羣醜俾無遺類殲息廉翻收江陵百姓撫而

安之文武羣寮隨材銓授魏人懾息未敢送死懾之涉翻

王僧辯之徒折簡可致然後朝服濟江入踐皇極還謂

建康即位也朝直遙翻晷刻之間大功可立古人云天與不取反

受其咎漢蒯通之言願殿下恢弘遠略勿懷匹夫之行匹夫之行

小廉小謹以自託於鄉黨行下孟翻警曰卿此策非不善也然魏人待我

厚未可背德背蒲妹翻若遽為卿計人將不食吾餘左傳鄧祁侯之

言既而闔城長幼被虜又失襄陽被皮義翻警乃歎曰恨

不用尹德毅之言王僧辯陳霸先等共奉江州刺史

晉安王方智為太宰承制王褒王克劉毅宗懍殷不

害及尚書右丞吳興沈炯至長安數古岳翻 烟古迥翻太師泰皆

厚禮之泰親至于謹第宴勞極歡勞力到翻賞謹奴婢千

口及梁之寶物并雅樂一部別封新野公既封常山又 封新野故曰

別謹固辭不許謹自以久居重任功名既立欲保優

閑乃上先所乘駿馬及所著鎧甲等上時掌翻著陟 略翻鎧可亥翻泰

識其意曰今巨猾未平公豈得遽爾獨善巨猾謂齊孟 子曰達則兼

善天下窮則 獨善其身遂不受是歲魏秦州刺史章武孝公宇

文導卒魏加益州刺史尉遲迥督六州通前十八

州自劍閣以南得承制封拜及黜陟迥明賞罰布威

恩綏輯新民經略未附華夷懷之

資治通鑑卷第一百六十五

資治通鑑卷第一百六十六

端明殿學士兼翰林侍讀學士朝散大夫有諫議大夫充集賢殿脩撰提舉西京嵩山崇福宮上柱國河內郡開國侯食邑二千八百戶食實封陸贄賜紫金魚袋臣司馬光奉勅編集

後學天台胡三省音註

梁紀二十二起施蒙大淵獻盡柔北困敦凡二年

敬皇帝諱方智字慧相小字法真元帝第九子也諡法夙夜警戒曰敬

紹泰元年是年十月方改元春正月壬午朔邵陵太守劉棻將

兵援江陵吳孫皓寶鼎元年分零陵北部都尉置邵陵郡隋廢邵陵郡為邵陽縣屬長沙郡唐為邵州棻符分翻將即亮

至三百里灘部曲宋文徹殺之帥其眾還據邵陵

帥讀曰率 梁王詷即皇帝位於江陵詷字理孫梁昭明太子之第二子也考異曰周書

詷傳云詷在位八載保定二年薨然則詷雖以甲戌年為魏所立乙亥年乃即位改元也 改元大定追尊昭

明太子為昭明皇帝廟號高宗妃蔡氏為昭德皇后

尊其母龔氏為皇太后立妻王氏為皇后子歸為皇

太子歸區章翻又苦鬼翻又上愧翻賞刑制度並同王者唯上疏於魏

則稱臣奉其正朔上時掌翻至於官爵其下亦依梁氏之

舊其勳級則兼用柱國等名勳級置以賞功柱國魏所置也為勳級之首以諮

議參軍蔡大寶為侍中尚書令參掌選事選須絹翻外兵

參軍太原王操為五兵尚書大寶嚴整有智謀雅達

政事雅素也文辭瞻速後梁主推心任之以為謀主比

之諸葛孔明操亦亞之追贈邵陵王綸太宰諡曰壯

武邵陵王綸死於大寶二年河東王譽丞相諡曰武桓河東王譽死於大寶元年以

莫勇為武州刺史魏永壽為巴州刺史武州巴州皆置於江陵之南岸

一將尋為侯平所擒不能有二州也湘州刺史王琳將兵自小桂北下姚

思廉陳書小桂嶺名輿地志連州桂陽縣漢屬桂陽郡所謂小桂也至蒸城蓋漢臨蒸縣古城也在衡州界聞江

城也



陵已陷為世祖發哀三軍縞素為于偽翻遣別將侯平

帥舟師攻後梁帥讀日率琳屯兵長沙傳檄州郡為進取

之計長沙王韶及上游諸將皆推琳為盟主齊主

使清河王岳將兵攻魏安州五代志安陸郡西魏置安州以救江陵

岳至義陽江陵陷因進軍臨江郢州刺史陸灋和及

儀同三司宋蒞舉州降之降戶江翻考異曰北齊宋蒞作宋蒞今從北齊紀又北齊紀云壬

寅岳度江克夏首送法和按典略甲午齊已召岳還今從典略長史江夏太守王珉不從殺

之夏戶雅翻甲午齊召岳還使儀同三司清都慕容儼戍

郢州北齊書慕容儼清都武安人銳之後也按魏收地形志東魏都鄴以魏郡置魏尹武安縣屬焉五代志齊官有清都尹蓋改魏

尹為清都尹也考異曰梁紀四月法和降齊遣侯瑱討之按齊主與王僧辯書云清河王岳今次漢口與陸居士相會然則法和先已

降齊也今從典略王僧辯遣江州刺史侯瑱攻郢州任約徐世

譜宜豐侯循皆引兵會之瑱他旬翻又音鎮任音壬辛丑齊立貞

陽侯淵明為梁主使其上黨王渙將兵送之寒山之敗貞陽沒於

齊 徐陵湛海珍等皆聽從淵明歸

武帝太清二年徐陵使魏魏禪於齊而梁又有

侯景之亂是以留北湛海珍降見一百六十二卷三年

二月癸丑晉安王至自尋

陽入居朝堂

朝直遙翻

即梁王位時年十三以太尉王僧

辯為中書監錄尚書驃騎大將軍都督中外諸軍事

驃匹妙翻騎奇寄翻

加陳霸先征西大將軍以南豫州刺史侯瑱

為江州刺史湘州刺史蕭循為太尉廣州刺史蕭勃

為司徒鎮東將軍張彪為郢州刺史

齊主先使殿

中尚書邢子才馳傳詣建康與王僧辯書以為嗣主

冲藐

傳張戀翻藐亡沼翻

未堪負荷

荷下可翻又如字

彼貞陽侯梁武猶子

長沙之胤

貞陽雖為縲臣於齊而貞陽侯則梁爵也故於僧辯書稱彼貞陽侯淵明長沙王懿之子武帝兄子故曰猶子

以年以望堪保金陵故置為梁主納於彼國卿宜部

分舟艦迎接今主

分扶問翻艦戶黯翻

并心一力善建良圖乙卯

貞陽侯淵明亦與僧辯書求迎僧辯復書曰嗣主體

自宸極受於又祖又當作文蓋用受終于文祖事明公儻能入朝同獎

王室朝直遙翻伊呂之任僉曰仰歸意在主盟不敢聞命

甲子齊以陸灋和為都督荆雍等十州諸軍事太尉

大都督西南道大行臺雍於用翻又以宋蒞為郢州刺史

蒞弟邁為湘州刺史箴初救翻甲戌上黨王渙克譙郡梁置

僧辯書僧辯不從合州於合肥立南譙郡於襄安縣界襄安漢之巢縣也梁置斬縣隋改曰襄安唐復曰巢縣己卯淵明又與

魏既得梁雍州改曰襄州因襄陽以名州也侯平攻後梁巴武二州故劉棻

主帥趙朗殺宋文徹以邵陵歸于王琳帥所類翻三月

貞陽侯淵明至東關散騎常侍裴之橫禦之齊軍司

尉瑾儀同三司蕭軌南侵皖城晉熙郡懷寧縣漢之皖城也散悉直翻騎奇寄翻皖

戶板翻晉州刺史蕭惠以州降之降戶翻齊改晉熙為江州

齊晉州治平陽故此晉州改為江州以尉瑾為刺史丙戌齊克東關斬裴

資治通鑑 一百六十六 梁紀 敬皇帝 二 中華書局聚

之橫俘數千人王僧辯大懼出屯姑孰謀納淵明

丙申齊主還鄴封世宗二子孝珩為廣寧王珩音行延

宗為安德王 孫瑒聞江陵陷弃廣州還瑒音暢曲

江侯勃復據有之去年蕭勃避王琳居始興復扶又翻魏太師泰遣王

克沈炯等還江南去年江陵陷王克等入長安泰得庾季才厚遇之

令參掌太史季才散私財購親舊之為奴婢者泰問

何能如是對曰僕聞克國禮賢古之道也武王克商釋箕子囚式商

容閭封比干墓所謂禮賢也今郢都覆沒其君信有罪矣江陵楚之故都古郢城及渚宮

皆在其地搢紳何咎皆為阜隸杜預曰阜隸賤官阜才早翻隸力計翻鄙人羈旅

不敢獻言誠竊哀之故私購之耳泰乃悟曰吾之過

也微君遂失天下之望因出令免梁俘為奴婢者數

千口 夏四月庚申齊主如晉陽 五月庚辰侯平

等擒莫勇魏永壽江陵之陷也永嘉王莊生七年矣

莊世子方等之  
子元帝之孫  
尼灋慕匿之尼女夷翻王琳迎莊送之建康

庚寅齊主還鄴 王僧辯遣使奉啓於貞陽侯淵明

定君臣之禮又遣別使奉表於齊使疏吏翻以子顯及顯

母劉氏弟子世珍為質於淵明質音致考異曰典略三

質于鄴按淵明五月始遣左民尚書周弘正至歷陽奉迎

晉武帝太康中置左民尚書唐六典曹魏置左民尚書

安王為皇太子淵明許之淵明求度衛士三千僧辯

慮其為變止受散卒千人散蘇旱翻散卒者冗散之卒非庚

子遣龍舟灋駕迎之淵明與齊上黨王渙盟於江北

辛丑自采石濟江京師北齊紀五月蕭明入建業按典略五月

於是梁輿南度齊師北返僧辯

疑齊擁楫中流楫與楫同權也所以撥水行船擁不敢就西

岸齊侍中裴英起衛送淵明與僧辯會于江寧癸卯



淵明入建康望朱雀門而哭逆者以哭對丙午即皇  
帝位改元天成以晉安王為皇太子王僧辯為大司

馬陳霸先為侍中 六月庚戌朔齊發民一百八十

萬築長城自幽州夏口西至恆州九百餘里幽州夏口蓋即居庸

下口也幽州軍都縣西北有居庸關濕餘水出上谷沮陽縣之東南流出關謂之下口夏當作下恆戶登翻 命定州刺

史趙郡王叡將兵監之叡琛之子也趙郡王琛即高永寶歡之弟也永寶琛字

監工銜翻琛丑林翻 齊慕容儼始入郢州而侯瑱等奄至城下

儼隨方備禦瑱等不能克乘間出擊瑱等軍大破之

闕古莧翻 城中食盡煮草木根葉及靴皮帶角食之靴許戈翻與

士卒分甘共苦堅守半歲人無異志貞陽侯淵明立

乃命瑱等解圍瑱還鎮豫章齊人以城在江外難守

因割以還梁儼歸望齊主悲不自勝勝音升齊主呼前

執其手脫帽看髮歎息久之 吳興太守杜龕龕苦含翻

王僧辯之壻也僧辯以吳興為震州因震澤以用龕為

刺史又以其弟侍中僧愔為豫章太守惜於今翻壬子

齊主以梁國稱藩詔凡梁民悉遣南還丁卯齊主

如晉陽壬申自將擊柔然將即亮翻秋七月己卯至白道

留輜重重直用翻帥輕騎五千追柔然壬午及之於懷朔

鎮齊主親犯矢石頻戰大破之至于沃野獲其酋長

水經註雲中郡有白道嶺白道川帥讀曰率騎奇寄翻會慈秋翻長知兩翻及生口二萬餘牛羊

數十萬壬申還晉陽八月辛巳王琳自蒸城還長

沙齊主還鄴以佛道二教不同欲去其一集二家

論難於前去羌呂翻難乃日翻遂敕道士皆剃髮為沙門有不從

者殺四人乃奉命於是齊境皆無道士今道家有太霄琅書經云人行

大道號曰道士士者何理也事也身心順理唯道是從從道為事故曰道士余按此說是道流借吾儒經解大義以演繹道士二字道家

雖曰宗老子而西漢以前未嘗以道士自名至東漢始有張道陵于吉等其實與佛教皆起於東漢之時初王僧辯

與陳霸先共滅侯景

見一百六十四卷  
世祖承聖元年

情好甚篤僧辯

為子頴娶霸先女

好呼倒翻為于  
偽翻頴魚委翻

會僧辯有母喪未成

昏僧辯居石頭城霸先在京口僧辯推心待之頴兄

顛屢諫不聽

顛魚  
豈翻

及僧辯納貞陽侯淵明霸先遣使

苦爭之

使疏  
吏翻

往返數四僧辯不從霸先竊歎謂所親

曰武帝子孫甚多唯孝元能復讎雪恥

謂誅滅  
侯景也

其子

何罪而忽廢之吾與王公並處託孤之地

處昌  
呂翻

而王

公一旦改圖外依戎狄援立非次其志欲何所為乎

僧辯立淵明名不正而言  
不順故姦雄得因以為資

乃密具袍數千領及錦綵金銀

為賞賜之具會有告齊師大舉至壽春將入寇者僧

辯遣記室江旰告霸先使為之備霸先因是留旰於

京口

旰古  
汗翻

舉兵襲僧辯九月壬寅召部將侯安都周

文育及安陸徐度錢塘杜稜謀之

將即亮  
翻下同

稜以為難

霸先懼其謀泄以手巾絞稜今人盥洗以布拭手悶絕于

地因閉於別室部分將士分扶問翻分賜金帛以弟子著

作郎曇朗鎮京口知留府事曇朗霸先母弟休使徐度

侯安都帥水軍趨石頭帥所類翻下霸先帥馬步自江

乘羅落會之江乘羅落江乘縣之羅落橋自江乘至羅落是夜

皆發召杜稜與同行知其謀者唯安都等四將外人

皆以爲江旰徵兵禦齊不之怪也甲辰安都引舟艦

將趣石頭艦戶黯翻霸先控馬未進安都大懼追霸先

罵曰今日作賊事勢已成生死須決在後欲何所望

若敗俱死後期得免斫頭邪霸先曰安都嗔我乃進

霸先控馬踟躕以觀安都之意見安安都至石頭城北弃舟

登岸石頭城北接岡阜不甚危峻安都被甲帶長刀

軍人捧之投於女垣內被皮義翻女垣城上堞也衆隨而入進及僧

資洽通鑑一百六十六梁紀敬皇帝六中華書局聚

辯臥室霸先兵亦自南門入僧辯方視事外白有兵

俄而兵自內出僧辯遽走遇子願與俱出閣帥左右

數十人苦戰于聽事前聽讀曰廳力不敵走登南門樓拜

請求哀霸先欲縱火焚之僧辯與願俱下就執霸先

曰我有何辜公欲與齊師賜討且曰何意全無備僧

辯曰委公北門何謂無備京口為建康北門是夜霸先縊殺僧

辯父子既而竟無齊兵亦非霸先之譎也譎古穴翻前青

州刺史新安程靈洗帥所領救僧辯力戰於石頭西

門軍敗霸先遣使招諭久之乃降使疏吏翻降戶江翻霸先深義

之以為蘭陵太守使助防京口守式又翻乙巳霸先為檄

布告中外列僧辯罪狀且曰資斧所指唯王僧辯父

子兄弟其餘親黨一無所問丙午貞陽侯淵明遜位

出就邸考異曰梁書九月丙午帝即皇帝位十月己巳大赦改元按長曆丙午九月二十九日己巳十月二十二日豈有



即位二十四日始改元大赦乎蓋丙午復梁王位十月乃即帝位耳典略丁未廢貞陽侯出就邸今並從陳書百僚上晉

安王表勸進上時掌翻冬十月己酉晉安王即皇帝位大

赦改元改元紹泰中外文武賜位一等以貞陽侯淵明為

司徒封建安公告齊云僧辯陰圖篡逆故誅之仍請

稱臣於齊永為藩國齊遣行臺司馬恭與梁人盟于

歷陽 辛亥齊主如晉陽 壬子加陳霸先尚書令

都督中外諸軍事車騎將軍楊南徐二州刺史癸丑

以宜豐侯循為太保建安公淵明為太傅曲江侯勃

為太尉王琳為車騎將軍開府儀同三司帝之初為梁王也諸藩皆

進官獨不及王琳抑王僧辯雅知王琳之不可制邪戊午尊帝所生夏貴妃為皇

太后夏戶雅翻立妃王氏為皇后 杜龕恃王僧辯之勢龕苦

含翻素不禮於陳霸先在吳興每以灋繩其宗族霸先

深怨之及將圖僧辯密使兄子椿還長城長城縣霸先與其宗族世

居之晉太康二年分烏程立長城縣屬吳興郡今立柵以備龕

湖州長興縣是也在湖州西北七十里舊七見翻

僧辯死龕據吳興拒霸先義興太守韋載以郡應之

僧辯之弟也亦據城拒守考異曰南史云僧智奔任約今從典略陳禕至長

城收兵纔數百人杜龕遣其將杜泰將精兵五千奄

至將士相視失色將即亮翻下同禕言笑自若部分益明分扶問翻

衆心乃定泰晝夜苦攻數旬不克而退霸先使周文

育攻義興義興屬縣卒皆霸先舊兵善用弩韋載收

得數十人繫以長鎖命所親監之監工銜翻使射文育軍

約曰十射不兩中者死射而亦翻中竹仲翻故每發輒斃一人文

育軍稍却載因於城外據水立柵相持數旬杜龕遣

其從弟北叟將兵拒戰從才用翻下同北叟敗歸于義興霸

先聞文育軍不利辛未自表東討留高州刺史侯安

都石州刺史杜稜宿衛臺省

五代志永平郡梁置石州隋後改曰藤州宋白曰藤州治

鐔津縣漢猛陵縣也

甲戌軍至義興丙子拔其水柵譙秦二州刺

史徐嗣徽從弟嗣先僧辯之甥也僧辯死嗣先亡就

嗣徽嗣徽以州入于齊

五代志江都郡清流縣梁置新昌郡及譙州又六合縣置秦郡及秦州

及陳霸先東討義興嗣徽密結南豫州刺史任約將

精兵五千乘虛襲建康是日襲據石頭遊騎至闕下

侯安都閉門藏旗幟示之以弱令城中曰登陴闚賊

者斬

幟昌志翻陴頻彌翻

及夕嗣徽等收兵還石頭安都夜為戰

備將曰嗣徽等又至安都帥甲士三百開東西掖門

出戰

臺城正南端門其左右二門曰東西掖門帥讀曰率

大破之嗣徽等奔還石頭

不敢復逼臺城

復扶又翻

陳霸先遣韋載族弟翽齋書諭

載

翽呼會翻

丁丑載及杜北叟皆降

降戶江翻

霸先厚撫之以翽

監義興郡

監工銜翻

引載置左右與之謀議霸先卷甲還

建康

卷讀曰卷

考異曰梁書十一月庚寅霸先還建康按庚寅十一月十三日太晚且庚寅以前霸先已有在建康與齊相拒事

迹今從

使周文育討杜龕救長城將軍黃他攻王僧

智於吳郡不克霸先使寧遠將軍裴忌助之忌選所

部精兵輕行倍道自錢塘直趣吳郡

按陳霸先自義興還建康遣裴忌助黃他

攻吳郡自錢塘直趣吳郡非路也錢塘必誤趣七喻翻

夜至城下鼓譟薄之

薄伯智

以為大軍至輕舟奔吳興忌入據吳郡因以忌為太

守十一月己卯齊遣兵五千度江據姑孰以應徐嗣

徽任約陳霸先使合州刺史徐度立柵於冶城庚寅

齊又遣安州刺史翟子崇楚州刺史劉士榮淮州刺

史柳達摩

五代志鍾離郡梁置北徐州齊改曰楚州管下定遠縣梁置安州江都郡山陽縣有淮陰郡東魏置淮州翟直

格將兵萬人於胡墅度米三萬石馬千匹入石頭

胡墅

在大江北岸對石頭城墅神與翻

霸先問計於韋載載曰齊師若分兵

先據二吳之路略地東境則時事去矣今可急於淮

南因侯景故壘築城以通東道轉輸淮南秦淮之南也輸式喻翻下運輸同

分兵絕彼之糧運則齊將之首旬日可致將即亮翻霸先

從之癸未使侯安都夜襲胡墅考異曰典略作己巳按長曆是月戊寅朔無己巳

今從陳書燒齊船千餘艘艘蘇遭翻仁威將軍周鐵虎斷齊運輸

斷音短擒其北徐州刺史張領州五代志琅邪郡舊置北徐州仍遣韋載

於大航築侯景故壘使杜稜守之航戶剛翻齊人於倉門

水南立二柵倉門石頭倉城門水南秦淮水之南與梁兵相拒壬辰齊大

都督蕭軌將兵屯江北初齊平秦王歸彥幼孤高

祖令清河昭武王岳養之歸彥高歡族弟也歸彥父徽於歡有舊恩故歡憐其孤而命岳養之

歡廟號高祖岳情禮甚薄歸彥心銜之及顯祖即位歸彥

為領軍大將軍大被寵遇被皮義翻岳謂其德己更倚賴

之岳屢將兵立功有威名而性豪侈好酒色好呼到翻起

第於城南城南鄴城之南聽事後開巷驥讀日廳歸彥譖之於帝曰



清河僭擬宮禁制為永巷但無闕耳帝由是惡之鳥

路帝納倡婦薛氏於後宮倡尺良翻優也岳先嘗因其姊迎之

至第帝夜遊於薛氏家其姊為其父乞司徒為于偽翻帝

大怒懸其姊鋸殺之讓岳以姦岳不服帝益怒乙亥

使歸彥鳩岳岳自訴無罪歸彥曰飲之則家全飲之

而卒葬贈如禮薛嬪有寵於帝嬪昆賓翻久之帝忽思其

與岳通無故斬首藏之於懷出東山宴飲勸酬始合

忽探出其首投於梓上探吐南翻梓蒲官翻支解其尸弄其髀為

琵琶一座大驚帝方收取對之流涕曰佳人難再得

漢李延年歌曰北方有佳人絕世而獨立一顧傾人城再顧傾人國寧不知傾城與傾國佳人難再得載尸以出被

髮步哭而隨之被皮義翻甲辰徐嗣徽等攻冶城柵陳

霸先將精甲自西明門出擊之嗣徽等大敗留柳達

摩等守城自往采石迎齊援以郢州刺史宜豐侯

循為太保廣州刺史曲江侯勃為司空并徵入侍循受太保而辭不入勃方謀舉兵遂不受命鎮南將

軍王琳侵魏魏大將軍豆盧寧禦之姓氏志豆盧本姓慕容氏燕北地王精降

魏北人謂歸義為豆盧因賜以為氏十二月癸丑侯安都襲秦郡破徐嗣

徽柵俘數百人收其家得其琵琶及鷹遣使送之曰

昨至弟處得此今以相還使疏吏翻下同嗣徽大懼丙辰陳

霸先對冶城立航航戶剛翻連舟為橋也悉度眾軍攻其水南二

柵即倉門水南二柵柳達摩等度淮置陳陳讀日陣霸先督兵疾戰

縱火燒柵齊兵大敗爭舟相擠擠牋西翻又子細翻溺水者以千

數呼聲震天地溺奴狄翻呼火故翻盡收其船艦是日嗣徽與任

約引齊兵水步萬餘人還據石頭霸先遣兵詣江寧

據要險嗣徽等水步不敢進頓江寧浦口霸先遣侯

安都將水軍襲破之嗣徽等單舸脫走舸古我翻盡收其

軍資器械已未霸先四面攻石頭城中無水升水直

絹一匹庚申達摩遣使請和於霸先且求質子請和而求質子

者恐還以無功得罪欲以質子藉手質音致時建康虛弱糧運不繼朝臣皆欲

與齊和朝直遙翻請以霸先從子曇朗為質曇朗時留鎮京口從才用翻曇苦含

霸先曰今在位諸賢欲息肩於齊左傳鄭成公疾子駟請息肩於晉杜預注

曰以負擔論若違眾議謂孤愛曇朗不恤國家今決遣曇

朗弃之寇庭齊人無信謂我微弱必當背盟背蒲妹翻齊

寇若來諸君須為孤力鬪也霸先知齊人恥於無功必增兵復至故先以此諭眾責其効死

為于偽翻乃與曇朗及永嘉王莊丹楊尹王冲之子珉為

質與當作以則文意明順與齊人盟於城外城外者石頭城外將士恣其南

北徐徽等南人恣其南柳達摩等北人恣其北恣其南北言唯意所適也辛酉霸先陳兵石頭

南門送齊人歸北徐嗣徽任約皆奔齊收齊馬仗船

米不可勝計勝音升齊主誅柳達摩壬戌齊和州長史

烏丸遠自南州奔還歷陽劉昫曰齊梁通和置和州於歷陽郡烏丸蓋出於東胡烏丸之種因

以為江寧令陳嗣黃門侍郎曹朗據姑孰反霸先命

侯安都等討平之霸先恐陳曇朗亡竄自帥步騎至

京口迎之帥讀曰率交州刺史劉元偃帥其屬數千人

歸王琳魏以侍中李遠為尚書左僕射魏益州

刺史宇文貴使譙淹從子子嗣誘說淹以為大將軍

從才用翻說式芮翻淹不從斬子嗣貴怒攻之淹自東遂寧徙屯

墊江晉於德陽縣界東南置遂寧郡五代志遂寧郡方義縣梁曰小溪置東遂寧郡墊江縣漢屬巴郡梁為楚州治所隋為渝州墊

音初晉安民陳羽吳立東安縣晉武帝更名晉安太康三年分建安立晉安郡五代志建安郡南安縣

舊曰晉安今之泉州即其地世為閩中豪姓其子寶應多權詐郡中

畏服侯景之亂晉安太守賓化侯雲以郡讓羽羽老

但治郡事令寶應典兵時東境荒饑而晉安獨豐衍

寶應數自海道出寇抄臨安永嘉會稽沈約志吳分餘杭為臨水縣晉

武帝太康元年更名臨安五代志無臨安郡及臨安或載米粟與

之貿易由是能致富彊侯景平世祖因以羽為晉安

太守及陳霸先輔政羽求傳位於寶應霸先許之後為

陳寶應亂閩中張本是歲魏宇文泰諷淮安王育上表請如古

制降爵為公於是宗室諸王皆降為公突厥木杆

可汗擊柔然鄧叔子滅之厥九勿翻杆公曰翻叔子收其

餘燼奔魏木杆西破嚙噠嚙益涉翻嚙當東走契丹北

并契骨契骨即唐之結骨唐書曰黠戛斯古堅昆國或曰居勿或

欺訖翻又音喫曰結骨蓋堅昆語訛為結骨稍號紇骨亦曰紇挖斯契丹威服塞外諸國其地東自遼海西至西

契骨苦結翻亮翻海長萬里長直南自沙漠以北五六千里皆屬焉木

杆恃其疆請盡誅鄧叔子等於魏使者相繼於道太

師泰收叔子以下三千餘人付其使者盡殺之於青

門外長安城東出南頭第一門曰霸城門民見門色青名曰青城門

或曰青門秦東陵侯召平種瓜於青門外即其地使疏吏翻



初魏太師泰以漢魏官繁命蘇綽及尚書令盧辨

依周禮更定六官更工  
衡翻

太平元年是年九月方  
改元太平春正月丁丑魏初建六官以

宇文泰為太師大冢宰柱國李弼為太傅大司徒趙

貴為太保大宗伯宗伯以上以三公兼六卿之職北史盧辯  
傳置太師太傅太保各一人是曰三孤獨

孤信為大司馬于謹為大司寇侯莫陳崇為大司空

自餘百官皆倣周禮 戊寅大赦其與任約徐嗣徽

同謀者一無所問癸未陳霸先使從事中郎江旰說

徐嗣徽使南歸說式茂翻  
下因說同嗣徽執旰送齊 陳檣周文

育合軍攻杜龕於吳興龕勇而無謀嗜酒常醉其將

杜泰陰與檣等通龕與檣等戰敗泰因說龕使降將  
即

亮翻說輸茂  
翻降戶江翻龕然之其妻王氏曰王氏僧  
辯女也霸先讎隙如此

何可求和因出私財賞募復擊檣等大破之復扶  
又翻既

而杜泰降於稽龕尚醉未覺覺古效翻稽遣人負出於

項王寺前斬之項羽起吳下故後人為立寺於吳興考異曰

紹泰元年十二月杜龕以城降明年正月癸未杜龕降詔賜死陳書

第北雙司馬沈孝敦並賜死典略魏恭帝二年十二月稽命劉澄等

攻龕大敗之龕乃降明年正月丁亥周鐵虎送杜龕祠項王神王僧

使力士拉龕於坐從第北雙司馬沈孝敦並賜死今從南史

智與其弟豫章太守僧悋俱奔齊悋於今翻考異曰梁

既亡僧智得就任約終敗走僧智肥不能行又遇害僧智弟僧悋位

譙州刺史征蕭勃及聞兄死引軍還時吳州刺史羊亮隸在僧悋下

與僧悋不平密召侯瑱見禽僧悋以名義責瑱瑱乃委罪於將羊鯤

斬之僧悋復得奔齊陳書南史侯瑱傳則云僧悋使其弟僧悋與瑱

共討蕭勃及陳武帝誅僧悋僧悋陰欲圖瑱及奪其軍瑱知之盡收

僧悋徒黨僧悋奔齊典略魏恭帝三年正月初僧悋與瑱共討曲江

又如字

梁書太平元年正月

癸未杜龕降詔賜死

陳書

第北雙司馬

沈孝敦並賜死

典略魏恭帝二年

十二月

稽命劉澄等

攻龕大敗之

龕乃降明年正月

丁亥周鐵虎送

杜龕祠項王神

王僧

使力士拉龕於坐

從第北雙司馬

沈孝敦並賜死

今從南史

智與其弟

豫章太守

僧悋俱奔齊

悋於今翻

考異曰梁

既亡僧智得就任

約終敗走僧智

肥不能行又遇

害僧智弟僧悋

位

譙州刺史

征蕭勃及聞兄

死引軍還時

吳州刺史

羊亮隸在僧悋

下

與僧悋不平

密召侯瑱見

禽僧悋以名義

責瑱瑱乃委

罪於將羊鯤

斬之僧悋復得

奔齊陳書南史

侯瑱傳則云

僧悋使其弟

僧悋與瑱

共討蕭勃及

陳武帝誅

僧悋僧悋陰

欲圖瑱及奪

其軍瑱知之

盡收

僧悋徒黨

僧悋奔齊典

略魏恭帝三

年正月

初

僧悋與瑱

共討曲江

侯勃至是

吳州刺史

羊亮說僧悋

襲瑱而翻以

告瑱瑱

攻之僧悋奔

齊凡此諸說

莫知孰是

今約其梗槩言之

東楊州刺

史張彪素為

王僧辯所厚

不附霸先二

月庚戌陳

檣

周文育輕兵

襲會稽彪兵

敗走入若

邪山中

將帥亮

東陽

邪山邪音耶

檣遣其將

吳興章昭達

追斬之

太守留異

饋檣糧食

霸先以異為

縉州刺史

因縉雲山

而置縉州

彪起兵於若

邪山邪音耶

檣遣其將

五代志處州括蒼縣有縉雲山縉音晉

江州刺史侯瑱本事王僧辯亦擁兵

據豫章及江州不附霸先霸先以周文育為南豫州

刺史使將兵擊湓城庚申又遣侯安都周鐵虎將舟

師立柵於梁山以備江州 癸亥徐嗣徽任約襲采

石執戍主明州刺史張懷鈞送於齊

五代志曰南郡交谷縣梁置明州張懷鈞

蓋帶刺史而戍采石也

後梁主擊侯平於公安平與長沙王韶

引兵還長沙王琳遣平鎮巴州 三月壬午詔雜用

古今錢 戊戌齊遣儀同三司蕭軌庫狄伏連堯難

宗東方老等與任約徐嗣徽合兵十萬入寇出柵口

柵口柵江口也在今和州歷陽縣西南百五十里與無為軍分界即古之濡須口宋白曰廬州東南至柵口今謂之新婦口三百八十四

里對岸即舊南陵縣地對岸為繁昌縣

向梁山陳霸先帳內邊主黃叢逆擊

破之

邊主主勇士以突邊敵人

齊師退保蕪湖霸先遣定州刺史沈

泰等就侯安都共據梁山以禦之周文育攻湓城未

克召之還夏四月丁巳霸先如梁山巡撫諸軍 乙

丑齊儀同三司婁叡討魯陽蠻破之 侯安都輕兵

襲齊行臺司馬恭於歷陽 考異曰梁書云壬午安都襲 大

破之俘獲萬計 魏太師泰尚孝武妹馮翊公主生

略陽公覺姚夫人生寧都公毓毓於諸子最長 五代志西

城郡安康縣舊曰寧都毓 娶大司馬獨孤信女泰將立嗣

謂公卿曰孤欲立子以嫡恐大司馬有疑如何衆默

然未有言者尚書左僕射李遠曰夫立子以嫡不以

長 春秋公羊 略陽公為世子公何所疑若以信為嫌請

先斬之遂拔刀而起泰亦起曰何至於是信又自陳

解遠乃止於是羣公並從遠議遠出外拜謝信曰臨

大事不得不爾信亦謝遠曰今日賴公決此大議遂

立覺為世子 太師泰北巡 五月齊人召建安公

淵明詐許退師

考異曰典略云五月齊主在東山飲酒投杯赫怒召魏收於前立為制書欲自將西討長安

今上黨王渙將兵伐梁於是渙南侵按梁陳北齊帝紀及渙傳皆無是事今去之

陳霸先具舟送之癸

未淵明疽發背卒甲申齊兵發蕪湖庚寅入丹楊縣

此丹楊縣乃漢古縣非今鎮江府之丹楊縣也據沈約志晉武帝太康三年分丹楊縣立于湖縣于湖今太平州也丹楊縣地當在太平

州東

丙申至秣稜故治

沈約曰秣稜本治去京邑六十里今故治村是也晉安帝義熙九年移治京邑

在鬪場鬪場猶今言教場晉成帝咸和中詔內外諸軍戲於南郊之場因名戲場亦曰鬪場

陳霸先遣周文

育屯方山

丹陽記秦始皇鑿方山其斷處為瀆則今淮水

徐度頓馬牧

馬牧牧馬之地杜稜

頓大航南以禦之

齊漢陽敬懷王洽卒

洽齊主之弟

辛丑齊人跨淮立橋柵度兵夜至方山徐嗣徽等列

艦於青墩至于七磯以斷周文育歸路

艦戶黯翻下同磯音敦斷音短

文育鼓譟而發嗣徽等不能制至旦反攻嗣徽嗣徽

驍將鮑磔獨以小艦殿軍

驍堅亮翻將即亮翻下同磔普耕翻殿丁練翻

文育乘

單舩艦與戰

舩陟格翻艦莫梗翻舩小船一舟曰單

跳入艦中

跳他

斬磔仍



牽其艦而還還從宣翻嗣徽衆大駭因留船蕪湖自丹

楊步上上時掌翻陳霸先追侯安都徐度皆還追梁山之軍還建康

以禦齊師癸卯齊兵自方山進及倪塘倪塘在臺城東游騎至臺騎奇

寄翻建康震駭帝總禁兵出頓長樂寺樂音洛內外纂嚴

霸先拒嗣徽等於白城白城當在湖熟縣界適與周文育會將戰

風急霸先曰兵不逆風文育曰事急矣何用古瀟抽

槊上馬先進槊色角翻風亦尋轉殺傷數百人侯安都與

嗣徽等戰於耕壇南天子親耕籍田祭先農於田所故有耕壇宋文帝元嘉二十一年令司空司農京尹

令尉度官之辰地八里之外整制千畝中開阡陌立先農壇於中阡西陌南設御耕壇於中阡中陌北安都帥十二

騎突其陳破之騎奇寄翻陳讀曰陣生擒齊儀同三司乞伏無勞

考異曰南史作乞伏無勞今從陳書霸先潛撤精卒三千配沈泰度江襲

齊行臺趙彥深於瓜步獲艦百餘艘粟萬斛艘蘇遭翻六

月甲辰齊兵潛至鍾山侯安都與齊將王敬寶戰于

龍尾

鍾山之龍尾也自山趾築道陂陲以登山曰龍尾

軍主張纂戰死丁未齊師

至幕府山

幕府山在今建康城西二十五里晉琅邪王初度江丞相王導建幕府其上因名

霸先遣別

將錢明將水軍出江乘邀擊齊人糧運盡獲其船米

齊軍乏食殺馬驢食之庚戌齊軍踰鍾山霸先與衆

軍分頓樂遊苑東及覆舟山北斷其衝要

斷音短

壬子

齊軍至立武湖西北將據北郊壇

晉成帝立北郊壇於覆舟山南

衆軍

自覆舟東移頓壇北與齊人相對會連日大雨平地

水丈餘齊軍晝夜坐立泥中足指皆爛懸鬲以饜

鬲音

歷爾雅鼎款足者謂之鬲說文鬲鼎屬也實五穀斗二升曰鬲

而臺中及潮溝北路燥

潮溝吳孫

權所開以引潮抵于秦淮

梁軍每得番易時四方壅隔糧運不至建

康戶口流散徵求無所甲寅少霽

少詩沼翻

霸先將戰調

市人得麥飯

調徒弔翻

分給軍士士皆飢疲會陳積饋米

三千斛鴨千頭霸先命炊米煮鴨人人以荷葉裹飯

媿以鴨肉數爨

媿公渾翻以鴨肉蓋飯上曰媿今江東人猶謂以物蒙頭曰媿爨力充翻

乙卯未

明蓐食比曉

比必利翻

霸先帥麾下出莫府山侯安都謂

其部將蕭摩訶曰卿驍勇有名千聞不如一見

帥讀曰率

將即亮翻驍堅亮翻

摩訶對曰今日令公見之及戰安都墜馬齊

人圍之摩訶單騎大呼直衝齊軍齊軍披靡安都乃

免

騎奇音翻呼火故翻披音彼翻

霸先與吳明徹沈泰等衆軍首尾齊

舉縱兵大戰安都自白下引兵橫出其後齊師大潰

斬獲數千人相蹂踐而死者不可勝計

蹂人九翻踐慈演翻勝音升

生擒徐嗣徽及弟嗣宗斬之以徇追奔至于臨沂

晉成

帝咸康元年桓溫領南琅邪太守鎮江乘蒲州之金城求割丹楊之江乘縣境立郡又分江乘地立臨沂縣宋白曰臨沂山西北臨大江

其江乘攝山鍾山等諸軍相次克捷

攝山在今建康城北四十五里江乘地記

曰有草可以攝生故名

虜蕭軌東方老王敬寶等將帥凡四十六

人

將即亮翻帥所類翻

其軍士得竄至江者縛荻筏以濟

荻亭歷翻荻也

中江而溺流尸至京口翳水彌岸唯任約王僧愔得免丁巳衆軍出南州燒齊舟艦戊午大赦己未解嚴

軍士以賞俘質酒一人裁得一醉賢音茂庚申斬齊將

蕭軌等齊人聞之亦殺陳曇朗霸先啓解南徐州以

授侯安都賞其功也侯平頻破後梁軍以王琳兵威不

接更不受指麾琳遣將討之平殺巴州助防呂旬收

其衆奔江州侯瑱與之結爲兄弟琳軍勢益衰乙丑

遣使奉表詣齊并獻馴象安南出象處曰象山歲一捕之縛

媒遺甘蔗於地傳藥蔗上雄象來食蔗漸引入欄閉其中就弄中教習馴擾之始甚咆哮深不可出牧者以言語諭之久則漸解人意

使疏吏翻馴松倫翻江陵之陷也琳妻蔡氏世子毅皆沒于魏琳

又獻款于魏以求妻子亦稱臣于梁齊發丁匠三

十餘萬脩廣三臺宮殿三臺在鄴城曹操所築齊顯祖之初立

也留心政術務存簡靖坦於任使謂任使之際坦懷待人人得盡

力又能以灑馭下或有違犯不容勳戚內外莫不肅

然至於軍國機策獨決懷抱每臨行陳行戶剛翻親當

矢石所向有功數年之後漸以功業自矜遂嗜酒淫

泆泆弋乙翻肆行狂暴或身自歌舞盡日通宵或散髮

胡服雜衣錦綵衣於既翻或袒露形體塗傅粉黛或乘驢

牛橐駝白象不施鞍勒或令崔季舒劉桃枝負之而

行擔胡鼓拍之胡鼓以手拍之成聲劉响曰腰鼓大者瓦小者木皆廣首而纖腹本胡鼓也擔都甘翻勳

戚之第朝夕臨幸游行市里街坐巷宿或盛夏日中

暴身暴讀曰曝或隆冬去衣馳走從者不堪去美呂翻帝居

之自若三臺構木高二十七丈高居報翻兩棟相距二百

餘尺工匠危怯皆繫繩自防帝登脊疾走殊無怖畏

脊棟脊也怖普希翻時復雅儻復扶又翻儻與舞同折旋中節中竹仲翻傍人見者

莫不寒心嘗於道上問婦人曰天子何如曰顛顛癡



癡何成天子帝殺之婁太后以帝酒狂舉杖擊之曰

如此父生如此兒帝曰即當嫁此老母與胡太后大

怒遂不言笑帝欲太后笑自匍匐匍音蒲匐莫北翻以身舉牀

墜太后於地頗有所傷既醒大慙恨使積柴熾火欲

入其中太后驚懼親自持挽強為之笑曰邇汝醉耳

強其兩翻為于偽翻帝乃設地席命平秦王歸彥執杖口自責數

自責而數罪也數所具翻脫背就罰謂歸彥曰杖不出血當斬汝太

后前自抱之帝流涕苦請乃笞脚五十然後衣冠拜

謝悲不自勝勝音升因是戒酒一旬又復如初帝幸李

后家以鳴鏑射后母崔氏射而亦翻罵曰吾醉時尚不識

太后老婢何事馬鞭亂擊一百有餘雖以楊愔為相

使進廁籌以馬鞭鞭其背流血浹袍嘗欲以小刀斃

其腹愔於今翻相息亮翻浹即協翻斃力之翻劃也崔季舒託俳言曰老小公子

惡戲託為俳諧之言因掣刀去之掣昌列翻去羌呂翻又置惜於棺中載

以轎車轎音而喪車也又嘗持槊走馬藥色角翻以擬左丞相斛律

金之胸者三金立不動乃賜帛千段高氏婦女不問

親疎多與之亂或以賜左右又多方苦辱之彭城王

浹太妃爾朱氏魏敬宗之后也浹夷周翻帝欲蒸之不從

手刃殺之故魏樂安王元昂李后之姊壻也其妻有

色帝數幸之數所角翻欲納為昭儀召昂令伏以鳴鏑射

之百餘下射而亦翻凝血垂將一石竟至於死后啼不食

乞讓位於姊太后又以為言帝乃止又嘗於眾中召

都督韓哲無罪斬之作大鑊長鋸剉確之屬陳之於

庭鑊戶郭翻鼎大無足曰鑊每醉輒手殺人以為戲樂樂音洛所殺者

多令支解或焚之於火或投之於水楊愔乃簡鄴下

死囚置之仗內殿庭左右立仗謂之供御囚帝欲殺人輒執

以應命三月不殺則宥之開府參軍裴謂之上書極

諫帝謂楊愔曰此愚人何敢如是對曰彼欲陛下殺

之以成名於後世耳帝曰小人我且不殺爾焉得名

焉音帝與左右飲酒曰樂哉都督王紘曰有大樂亦

有大苦洛樂音帝曰何謂也對曰長夜之飲不寤國亡

身隕所謂大苦帝縛紘欲斬之思其有救世宗之功

乃捨之高澄之死王紘冒刃禦賊見一百六十二卷武帝太清二年帝遊宴東山以關隴

未平投盃震怒召魏收於前立為詔書宣示遠近將

事西行魏人震恐常為度隴之計宇文泰識虛實何得因西行一詔便為度隴之

計此齊史官之華言耳然實未行一日泣謂羣臣曰黑獺不受我

命奈何都督劉桃枝曰臣得三千騎騎奇寄翻請就長安

擒之以來帝壯之賜帛千匹趙道德進曰東西兩國

疆弱力均彼可擒之以來此亦可擒之以往桃枝妄

言應誅陛下奈何濫賞帝曰道德言是回絹賜之帝

乘馬欲下峻岸入于漳欲入漳水道德攬轡回之帝怒將

斬之道德曰臣死不恨當於地下啓先帝論此兒酣

酗顛狂不可教訓酗吁句觀陸德明帝默然而止宅日

帝謂道德曰我飲酒過過謂過多須痛杖我道德扶之扶升栗翻

擊也帝走道德逐之曰何物人爲此舉止典御丞李集

面諫五代志曰後齊制官多循後魏之舊尚食尚藥二居皆有典御及丞尚食總知御膳事尚藥總知御藥事屬中下省比

帝於桀紂帝令縛置流中流水中也沈沒久之沈持林翻復令引

出復扶又翻謂曰吾何如桀紂集曰向來彌不及矣帝又

令沈之引出更問如此數四集對如初帝大笑曰天

下有如此癡人方知龍逢比干未是俊物龍逢諫夏桀而死比干諫

殷紂而死逢皮江翻遂釋之頃之又被引入見被皮義翻見賢遍翻似有所諫

帝令將出要斬要讀曰腰其或斬或赦莫能測焉內外慴

憺憺七感翻憺各懷怨毒而素能默識彊記加以嚴斷

斷丁亂翻羣下戰慄不敢為非又能委政楊愔愔總攝機

衡百度修敕救理也故時人皆言主昏於上政清於下

愔風表鑒裁為朝野所重少歷屯阨爾朱屠害楊氏唯愔得脫潛竄累載後歸

高歡又以讓間逃隱海島歡訪而用之裁才代翻少詩照翻屯陟輪翻及得志有一餐之惠者

必重報之雖先嘗欲殺己者亦不問典選二十餘年

以獎拔賢才為己任性復彊記一見皆不忘其姓名

選人魯漫漢自言猥賤獨不見識選須絹翻復扶又翻猥鄙也愔曰

卿前在元子思坊元子思坊鄴城中坊名魏侍中元子思居此後謀西奔被誅時人因以名坊乘

短尾牝驢見我不下以方麴障面我何為不識卿漫

漢驚服 秋七月甲戌前天門太守樊毅襲武陵殺

武州刺史衡陽王護王琳使司馬潘忠擊之執毅以

歸護暢之孫也暢武帝之弟丙子以陳霸先為中書監



司徒楊州刺史進爵長城公餘如故 初余孝頃為

豫章太守 姓譜余姓 由余之後 侯瑱鎮豫章孝頃於新吳縣 漢靈帝中

平中立新吳縣屬豫章郡 今洪州奉新縣即其地 別立城柵與瑱相拒瑱使其從

弟齋守豫章 從才用翻 齋於倫翻 悉眾攻孝頃久不克築長圍守

之癸酉侯平發兵攻齋大掠豫章焚之奔于建康瑱

眾潰奔溢城依其將焦僧度勸之奔齊會霸先

使記室濟陽蔡景歷南上 濟子禮翻自建康汭流至 溢城為南上上時掌翻 說瑱

令降瑱乃詣闕歸罪霸先為之誅侯平 說式芮翻降戶 江翻為于偽翻

丁亥以瑱為司空南昌民熊曇朗世為郡著姓曇朗

有勇力侯景之亂聚眾據豐城為柵 南昌縣帶豫章郡吳 立富城縣晉武帝太

康元年更名豐城縣屬豫章郡今縣 在郡城南一百五十五里曇徒舍翻 世祖以為巴山太守 元帝 廟號

世祖 江陵陷曇朗兵力浸彊侵掠鄰縣侯瑱在豫章曇

朗外示服從而陰圖之及瑱敗走曇朗獲其馬仗

己亥齊大赦 魏太師泰遣安州長史鉗耳康買使

于王琳 鉗耳夷姓也出於西羌鉗其廉翻孫恂曰鉗耳西羌人自云周王季之後為虔仁氏音訛為鉗耳 琳遣

長史席豁報之且請歸世祖及愍懷太子之柩泰許

之 江陵之陷魏既戕元帝遂殺愍懷太子元良柩音舊 八月己酉鄱陽王循卒于

江夏弟豐城侯泰監郢州事 夏戶雅翻 王琳使兗州刺

史吳藏攻江夏不克而死 琳署藏領兗州耳 魏太師泰北度

河 據魏紀泰北巡度北河 魏以王琳為大將軍長沙郡公 魏

江州刺史陸騰討陵州叛獠 五代志隆山郡西魏置陵州今陵井監是也江州亦置於隆山

郡之隆山縣獠魯誥翻 獠因山為城攻之難拔騰乃陳伎樂於城

下一面 伎渠綺翻 獠弃兵攜妻子臨城觀之騰潛師三面

俱上斬首萬五千級遂平之 唐柴紹破吐谷渾亦用此術上時掌翻 騰俟之

立孫也 陸侯事魏太武帝及文成帝之初立以子麗誅宗愛功封王 庚申齊主將西巡

百官辭於紫陌帝使稍騎圍之 騎兵執稍者為稍騎稍色角翻騎奇寄翻 曰我

舉鞭即殺之日晏帝醉不能起黃門郎是連子暢曰

是連亦夷姓也魏書官氏志內入諸姓有是連氏陛下如此羣臣不勝恐怖勝音升怖音布

翻帝曰大怖邪若然勿殺若然猶云若如此也遂如晉陽 九月

壬寅改元大赦以陳霸先為丞相錄尚書事鎮衛大

將軍楊州牧義興公自長城縣公進封義興郡公按陳書帝紀義當作吳以吏部尚

書王通為右僕射 突厥木杆可汗假道於涼州以

襲吐谷渾魏太師泰使涼州刺史史寧帥騎隨之至

番禾番禾縣漢屬張掖郡魏分置番禾郡如淳曰番音盤隋廢番禾郡為番禾縣屬涼州唐天寶三年改為天寶縣厥九勿翻杆公

日翻可從刊入聲汗音寒吐從噉入聲谷音浴帥讀曰率騎奇寄翻吐谷渾覺之奔南山木杆

將分兵追之寧曰樹敦賀真二城吐谷渾之巢穴也

拔其本根餘眾自散木杆從之木杆從北道趣賀真

寧從南道趣樹敦樹敦城在曼頭山北吐谷渾之舊都也周穆王時犬戎樹惇居之因以名城祭公謀父所

謂犬戎樹惇能帥舊德者也趣七喻翻吐谷渾可汗在賀真使其征南王將

數千人守樹敦將帥亮翻木杆破賀真獲夸呂妻子寧破

樹敦虜征南王還與木杆會于青海吐谷渾中有青海周回千餘里海中

有小山每冬冰合以良牝馬置此山至來春收之牝馬皆有孳生駒號為龍種必多駿異日行千里木杆歎寧勇

決贈遺甚厚遺于季翻甲子王琳以舟師襲江夏冬十

月壬申豐城侯泰以州降之齊發山東寡婦二千

六百人以配軍有夫而濫奪者什二三魏安定文

公宇文泰還至牽屯山而病北巡而還也杜佑曰牽屯在平涼郡高平縣亦曰沂屯山今謂

之笄頭山驛召中山公護護至涇州見泰泰謂護曰吾諸

子皆幼外寇方彊天下之事屬之於汝屬之欲翻下所屬同宜努

力以成吾志乙亥卒於雲陽年五十雲陽縣漢屬馮翊魏收志屬北地郡後周置雲陽郡有

雲陽宮護還長安發喪泰能駕御英豪得其力用性好

質素不尚虛飾明達政事崇儒好古凡所施設皆依

倣三代而為之好呼到翻丙子世子覺嗣位為太師柱國

大冢宰出鎮同州

宇文泰輔政多居同州以其地扼關河之要齊人或來侵軼便於應接也

時年

十五中山公護名位素卑雖為泰所屬而羣公各圖

執政莫肯服從護問計於大司寇于謹謹曰謹早蒙

先公非常之知恩深骨肉今日之事必以死爭之若

對衆定策公必不得讓明日羣公會議謹曰昔帝室

傾危非安定公無復今日

謂魏孝武帝為高歡所逼遁逃入關宇文泰迎而輔之以立國於關

右復扶又翻

今公一旦違世嗣子雖幼中山公親其兄子

兼受顧託軍國之事理須歸之辭色抗厲衆皆悚動

抗厲舉聲高亢且正色嚴厲也

護曰此乃家事護雖庸昧何敢有辭謹

素與泰等夷護常拜之至是謹起而言曰公若統理

軍國謹等皆有所依遂再拜羣公迫於謹亦再拜於

是衆議始定護綱紀內外撫循文武人心遂安 十

一月辛丑豐城侯泰奔齊齊以為永州刺史

南方以零陵郡為永



州齊以泰為永州刺史未知此永州置於何地詔徵王琳為司空此齊琳辭不至

留其將潘純陀監郢州監工身還長沙魏人歸其妻

子 壬子齊主詔以魏末豪傑糾合鄉部因緣請託

各立州郡離大合小公私煩費丁口減於疇日疇日猶言

昔守令倍於昔時且要荒向化要荒引古要服荒服為言要者要結好信而從服之荒者

言其來服荒忽無常也要一遙翻舊多浮偽百室之邑遽立州名二戶

之民空張郡目此謂梁末所置州郡在江淮之間者也循名責實事歸焉有

焉於虔翻何也於是併省三州一百五十二郡考異曰北史作五十六郡今從齊

書 詔分江州四郡置高州四郡蓋臨川安成豫寧巴山以其地在南江西負山面水據

高臨深因名高州軍黃灋麤為刺史鎮巴山麤巨俱翻宋白曰梁大同二年分廬陵之興平

臨川之新建二縣立西寧巴山二縣合其縣立為巴山郡其郡古跡在撫州崇仁縣巴山之北十二月壬申

以曲江侯勃為太保 甲申魏葬安定文公丁亥以

岐陽之地封世子覺為周公岐陽即扶風之地昔周興於岐周因為國號宇文輔魏做周以

立法制故魏朝之臣以周封之將禪代也初侯景之亂臨川民周續起兵郡

中臨川漢豫章郡南城縣之地後漢分南城北境為臨汝縣吳孫亮太平二年分豫章之東部南城臨汝二縣置臨川郡隋唐為撫州

始興王毅以郡讓之而去續部將皆郡中豪族多驕

橫將即亮翻下同橫戶孟翻續裁制之諸將皆怨相與殺之續宗人

迪勇冠軍中冠古玩翻衆推為主迪素寒微恐郡人不服

以同郡周敷族望高顯折節交之折而設翻敷亦事迪甚

謹迪據上塘上塘下卷作工塘必有一誤按陳書周迪傳工字為是敷據故郡朝廷

以迪為衡州刺史領臨川內史以臨川內史帶衡州刺史耳時民遭

侯景之亂皆弃農業羣聚為盜唯迪所部獨務農桑

各有贏儲政教嚴明教謂教令州郡下令謂之教徵斂必至斂力瞻翻餘郡

乏絕者皆仰以取給仰牛向翻迪性質朴不事威儀居常

徒跣雖外列兵衛內有女伎授繩破篋傍若無人渠伎

綺翻按奴禾翻篋莫結翻竹筠也訥於言語而襟懷信實臨川人皆附

之 齊自西河總秦戍築長城

考異曰去歲六月已云築長城而地名長短不同

不知與此為一事為二事北齊書北史皆然今皆存之

東至於海前後所築東西凡

三千餘里率十里一戍其要害置州鎮凡二十五所

魏宇文護以周公幼弱欲早使正位以定人心庚

子以魏恭帝詔禪位于周

魏道武帝以晉孝武太元二十一年改元皇始歷十二世至孝武帝

永熙三年西遷魏遂分為東西西魏又

使太宗伯趙貴持節

奉冊濟北公迪致皇帝璽紱恭帝出居大司馬府

子濟

禮翻璽斯氏翻紱音弗

# 資治通鑑卷第一百六十六

通鑑卷一百六十六

太祖皇帝出巡大同

太宗皇帝出巡大同

真宗皇帝出巡大同

仁宗皇帝出巡大同

英宗皇帝出巡大同

神宗皇帝出巡大同

哲宗皇帝出巡大同

資治通鑑卷第一百六十七

端明殿學士兼翰林侍讀學士朝散大夫右諫議大夫充集賢殿脩撰提舉西京嵩山崇福宮上柱國河內郡開國侯食邑一千八百戶食實封陸贄賜紫金魚袋臣司馬光奉勅編集

後學天台胡三省音註

陳紀一

起疆圍赤奮若盡屠維單闕凡三年武帝既有功於梁自以為姓出於陳自吳興郡公進封陳公及受命國

遂號曰陳

高祖武帝

諱霸先字興國小字法生姓陳氏吳興長城下若里人

永定元年

是年十月受禪始改元永定自十月以前猶是梁太平二年

春正月辛丑周公

即天王位

諱覺字施羅尼宇文泰第二子也宇文輔政慕倣周禮泰卒覺嗣遂封周公既受命國號曰周

柴燎

告天朝百官于露門

露門即古之路門路大也宇文建國率倣古制故外朝曰路門鄭玄曰外門曰臯門

朝門曰應門內有路門孔穎達曰爾雅門屏之間謂之宁郭曰人主視朝所宁立處李巡曰正門外兩塾間曰宁謂天子受朝於路門外



之朝於門外而宁立以待諸侯之至故云當宁而立也然門外有屏者即樹塞門是也爾雅云正門謂之應門又云屏謂之樹李巡曰當當門自蔽名曰樹郭云小墻當門中案李郭二注以推驗禮文諸侯內屏在路門之內天子外屏在路門之外而近應門周制天子三朝其一在路門內謂之燕朝太僕掌之故太僕云王眡燕朝則正其位文王世子云公族朝于內朝親之也此則王與宗人圖其嘉事及王退侯大夫之朝也其一 是路門外之朝謂之治朝司士掌之故司士云正朝儀之位此是每日視朝之位其王與諸侯賓射亦與治朝同其二是臯門之內庫門之外謂之外朝朝士掌之此是詢衆庶之朝也朝直遙翻

王妣為文后大赦封魏恭帝為宋公以木德承魏水

行夏之時服色尚黑行夏之時用寅正也服色尚黑隨水行也夏戶雅翻以李弼為

太師趙貴為太傅大冢宰獨孤信為太保太宗伯中

山公護為大司馬後周太祖初據關右官名未改魏號及域內粗定改定章程命尚書令盧辯遠師周制置

三公二孤以為論道之官次置六卿以分司庶務 閔帝受禪大司馬掌兵宇文護居之以專兵要 詔以王琳

為司空驃騎大將軍驃匹妙翻奇寄翻以尚書右僕射王通為

左僕射 周王祀園丘自謂先世出於神農以神農

配二丘宇文氏自謂其先出於炎帝炎帝為黃帝所滅子孫遁去朔野其後有葛烏兔者雄武多算略鮮卑奉以為主裔孫

曰普回因狩得玉璽二紐文曰皇帝璽以為天授其俗  
謂天子曰宇文遂以為氏及國號一丘園丘方丘也 始祖獻侯

配南北郊 普回子莫那自陰山南徙始居遼西諡曰獻侯 文王配明堂廟號太祖

癸卯祀方丘甲辰祭大社 五代志後周憲章姬周祭祀之式多依儀禮司量掌為壇之制圓丘

三成崇一丈二尺深二丈上徑六丈十有二階每等十有二節在國陽七里之郊圓壇徑三百步內壇半之方一成下崇一丈徑六丈八

尺上崇五尺方四丈八方方一階階十級級一尺方丘在國陰十里之郊丘一成八方下崇一丈方六丈八尺上崇五尺方四丈八方一

階級一尺其壇八面徑百二十步內壇半之南郊為方壇於國南五里其崇一丈二尺其廣二丈其壇方百二十步內壇半之神州之壇

崇一丈方四丈在北郊方丘之右其壇如方丘其祭圓丘及南郊並正月上辛右宗廟而左社稷皇帝親祀社稷冢宰亞獻宗伯終獻

除市門稅 魏末盜賊羣起國用不足稅入市門者人一錢今除之 乙巳享太廟仍用

鄭玄議立太祖與二昭二穆為五廟其有德者別為

祧廟不毀 記王制曰天子七廟三昭二穆與太祖之廟而七鄭玄注云此周制七者太祖及文王武王之祧與親廟四決

疑要注曰凡昭穆父南面故曰昭昭昭明也子北面故曰穆穆順也李涪曰昭本如字為漢諱昭改曰韶一曰晉文帝名昭故讀曰韶 辛

亥祀南郊壬子立王后元氏后魏文帝之女晉安公

主也 齊南安城主馮顯請降於周 降戶 周柱國宇

文貴使豐州刺史太原郭彥將兵迎之

五代志永安郡黃岡縣齊曰南

安又魏收志天平初置南安郡屬襄州後陷以地考之當在五代志之潁川郡葉縣界又五代志浙陽郡武當縣舊置武當郡及始平郡後改爲齊興郡梁置興州後周改爲豐州隋爲均州將即亮翻遂據南安 吐谷渾爲寇於

周攻涼鄯河三州

武威郡涼州西平郡鄯州枹罕郡河州吐從噉入聲谷音浴鄯時戰翻

秦州

都督遣渭州刺史于翼赴援

魏黃初三年始置都督諸州軍事又有都督中外諸軍其任尤

重南北朝皆因之而軍行又有都督諸軍左右前後中軍大都督內而宿衛有正副都督散都督帥都督旅都督外而州郡有防城都督帳內都督都督之名雖同其位任懸絕矣此秦州都督蓋都督河渭涼鄯諸州也後周九命之制都督八命其授柱國大將軍開府儀同者並加使持節大都督蓋九命也翼不從僚屬咸以爲言翼曰攻取之

術非夷俗所長此寇之來不過抄掠邊牧掠而無獲

勢將自走勞師而往必無所及翼揣之已了

了明也抄楚交翻揣

初委

幸勿復言

復扶又翻

數日問至果如翼所策

初梁世

祖以始興郡爲東衡州以歐陽頔爲刺史久之徙頔

爲郢州刺史蕭勃留頔不遣

頔魚委翻

世祖以王琳代勃

為廣州刺史勃遣其將孫盪監廣州盡帥所部屯始

興以避之見一百六十五卷梁元帝承聖三年將即亮翻下同監工銜翻帥讀曰率頽別據一城

不往謁閉門自守勃怒遣兵襲之盡收其貨財馬仗

尋赦之使復其所與之結盟江陵陷頽遂事勃二月

庚午勃起兵於廣州遣頽及其將傅泰蕭孜為前軍

孜勃之從子也從才用翻考異曰陳書南史周文育傳皆作子今從梁書帝紀南江州刺

史余孝頃以兵會之孝頃據新吳蓋就置南江州命為刺史考異曰典略作南康州刺史今從梁書

詔平西將軍周文育帥諸軍討之帥讀曰率癸酉周王

朝日於東郊朝直遙翻下同戊寅祭太社周楚公趙貴衛

公獨孤信故皆與太祖等夷宇文泰廟號太祖及晉公護專政

宇文護自中山公進封晉公皆怏怏不服怏於兩翻貴謀殺護信止之開

府儀同三司宇文盛告之丁亥貴入朝護執而殺之

免信官此所謂主少國疑大臣未附之時也既殺趙貴護之威權成矣領軍將軍徐度出

東關侵齊戊子至合肥燒齊船三千艘艘蘇遭翻歐陽

頤等出南康頤屯豫章之苦竹灘傅泰據蹠口城蹠之

石翻周文育傳作墟余孝頃遣其弟孝勸守郡城自出豫章據石

頭水經注贛水逕豫章郡北水之西岸有石盤謂之石頭津步之處也汪藻曰自豫章絕江而西有山屹然並江而出者石頭渚也阻

江負城十里而近即殷羨投書處勸音邁巴山太守熊曇朗誘頤共襲高州刺

史黃灋旣又語灋旣約共破頤曇徒含翻誘音西語牛倨翻旣巨俱翻且曰

事捷與我馬仗遂出軍與頤俱進至灋旣城下曇朗

陽敗走灋旣乘之頤失援而走曇朗取其馬仗歸于

巴山周文育軍少船少詩沼翻余孝頃有船在上牢文育

遣軍主焦僧度襲之盡取以歸仍於豫章立柵軍中

食盡諸將欲退文育不許使人間行遺周迪書間古覓翻

遺于季翻約為兄弟迪得書甚喜許饋以糧於是文育分

遣老弱乘故船沿流俱下燒豫章柵偽若遁去者孝



頃望之大喜不復設備文育由間道兼行據芊韶復扶

又翻間古竟翻據姚思廉梁書芊韶在巴山界芊音千芊韶上流則歐陽頎蕭孜下

流則傅泰余孝頃營文育據其中間築城饗士頎等

大駭頎退入泥溪文育遣嚴威將軍周鐵虎等襲頎

癸巳擒之文育盛陳兵甲與頎乘舟而宴巡蹠口城

下使其將丁法洪攻泰擒之孜孝頃退走 甲午周

以于謹為太傅大宗伯侯莫陳崇為太保晉公護為

大冢宰于謹侯莫陳崇既登公位宇文護若以序遷而為大冢宰實則周之元輔也柱國武川賀

蘭祥為大司馬高陽公達奚武為大司寇 周人殺

魏恭帝 三月庚子周文育送歐陽頎傅泰于建康

丞相霸先與頎有舊釋而厚待之霸先發身於嶺南故與頎有舊 周

晉公護以趙景公獨孤信名重不欲顯誅之己酉逼

令自殺 甲辰以司空王琳為湘郢二州刺史 曲

江侯勃在南康聞歐陽頴等敗軍中凶懼凶許甲寅

德州刺史陳法武五代志曰南郡梁置德州前衡州刺史譚世遠攻

勃殺之 夏四月己卯鑄四柱錢一當二十梁末有兩柱錢及鵝

眼錢時人雜用其價同但兩柱重鵝眼輕至是鑄四柱錢一當細錢二十齊遣使請和使疏壬

午周王謁成陵周太祖陵曰成陵乙酉還宮 齊以太師斛律

金為右丞相前大將軍可朱渾道元為太傅可朱渾道元前為車

騎大將軍後齊置太師太傅太保是為三師擬古上公非勳德崇者不居次有大司馬大將軍是為二大並典司武事次置太尉司徒司空是為三公皆第一品其驃騎車騎二將軍加大者在開國郡公下開國郡公從一品開府儀同三司賀

拔仁為太保尚書令常山王演為司空錄尚書事長

廣王湛為尚書令右僕射楊愔為左僕射仍加開府

儀同三司愔於今翻并省尚書右僕射崔暹為左僕射上

黨王渙錄尚書事自高歡居晉陽并州有行臺尚書令僕等官及齊顯祖受魏禪遂以并州行臺為并省位

任亞於丁亥周王享太廟 壬辰改四柱錢一當

鄴省

十丙申復閉細錢

閉者閉絕不使行細錢民間私鑄者也時私錢細小交易以車載錢不復計數復扶又翻

亦復下同

故曲江侯勃主帥蘭鼓襲殺譚世遠軍主夏

侯明徹殺鼓持勃首降

帥所類翻鼓五哀翻降戶江翻下同

勃故記室李

寶藏奉懷安侯任據廣州

任亦蕭氏子封懷安侯何承天志鬱林郡有懷安縣

蕭孜

余孝頃猶據石頭為兩城各據其一多設船艦夾水

而陳

艦戶黯翻下同陳讀曰陣

丞相霸先遣平南將軍侯安都助周

文育擊之戊戌安都潛師夜燒其船艦文育帥水軍

安都帥步軍進攻之

帥讀曰率

蕭孜出降孝頃逃歸新吳

文育等引兵還丞相霸先以歐陽頎聲著南土復以

頎為衡州刺史

衡上前有東字按五代志南海郡含涯縣梁置衡州始興縣梁置東衡州此時蓋命頎鎮含涯

也使討嶺南未至其子紇已克始興頎至嶺南諸郡

皆降遂克廣州嶺南悉平

為歐陽頎父子世據嶺南張本

周儀同三

司齊軌謂御正中大夫薛善曰

五代志御正中大冢宰五命夫屬大家

軍國

之政當歸天子何得猶在權門善以告晉公護護殺

之以善為中外府司馬中外府都督中五月戊辰余

孝頃遣使詣丞相府乞降使疏王琳既不就徵大

治舟艦將攻陳霸先治直六月戊寅霸先以開府儀

同三司侯安都為西道都督周文育為南道都督將

舟師二萬會武昌以擊之將即亮秋七月辛亥周

王享太廟 河南北大蝗齊主問魏郡丞崔叔瓚曰

時蝗蟲為災五行志言螽蝗之災率歸今外築長城內興

三臺殆以此乎齊主怒使左右毆之毆鳥擢其髮以

溷沃其頭擢拔也溷戶曳足以出叔瓚季舒之兄也

八月丁卯周人歸梁世祖之柩及諸將家屬千餘人

於王琳極音 戊辰周王祭太社 甲午進丞相霸

五代志齊制上郡丞六品中七品下八品瓚藏旱翻

之勞民動眾故叔瓚云然

舊

先位太傅加黃鉞殊禮贊拜不名九月辛丑進丞相

為相國總百揆封陳公備九錫陳國置百司周孝

愍帝性剛果惡晉公護之專權惡鳥路翻司會李植自太

祖時為相府司錄參掌朝政周禮司會掌聽財用之會計以詔王及冢宰後周之制司會中軍司馬孫

恆亦久居權要唐六典周禮大司馬屬官有軍司馬下大夫蓋兵部郎中之任也後周依周置官軍司馬中大

夫五命恆戶登翻及護執政植恆恐不見容乃與宮伯乙弗鳳

賀拔提等共譖之於周王周禮宮伯掌王宮之士庶子凡在版者掌其政令行其秩敘作其徒

來威權日盛謀臣宿將爭往附之將卸亮翻大小之政皆

決於護以臣觀之將不守臣節願陛下早圖之王以

為然鳳提曰以先王之明猶委植恆以朝政朝直遙翻今

以事付二人何患不成且護常自比周公臣聞周公

資洽通鑑一百六十七 陳紀 高祖武皇帝 六 中華書局聚



攝政七年

書曰惟周公誕保文武受命惟七年

陛下安能七年邑邑如此

乎

邑邑不得志之貌

王愈信之數引武士於後園講習為執縛

之勢

此事何必講習邪宜其謀泄也數所角翻

植等又引宮伯張光洛同謀光

洛以告護護乃出植為梁州刺史恆為潼州刺史

五代

志漢川郡置梁州金山郡西魏置潼州隋開皇五年改曰綿州

欲散其謀後王思植等每欲

召之護泣諫曰天下至親無過兄弟若兄弟尚相疑

它人誰可信者太祖以陛下富於春秋屬臣後事

之屬

欲臣情兼家國

以家則兄弟之親以國則君臣之義

實願竭其股肱若陛下

親覽萬機威加四海臣死之日猶生之年但恐除臣

之後姦回得志非唯不利陛下亦將傾覆社稷使臣

無面目見太祖於九泉且臣既為天子之兄位至宰

相尚復何求

復扶又翻

願陛下勿信讒臣之言疎弃骨肉

王乃止不召而心猶疑之鳳等益懼密謀滋甚刻日

召羣公入燕伊甸翻因執護誅之張光洛又以告護

護乃召柱國賀蘭祥周書祥傳曰其先與魏俱起有紇伏者為賀蘭莫何弟因為氏領軍

尉遲綱等謀之祥等勸護廢立時綱總領禁兵護遣

綱入宮召鳳等議事及至以次執送護第因罷散宿

衛兵王方悟獨在內殿令宮人執兵自守護遣賀蘭

祥逼王遜位幽於舊第略陽公舊第也悉召公卿會議廢王

為略陽公迎立岐州刺史寧都公毓五代志西城郡安康縣舊曰寧都

公卿皆曰此公之家事敢不唯命是聽乃斬鳳等於

門外宮門之外也孫恆亦伏誅時李植父柱國大將軍遠

鎮弘農西魏之境東盡灑洛以弘農為要地率用重將鎮之護召遠及植還朝召植於梁州朝

直遙遠疑有變沈吟久之沈持林翻乃曰大丈夫寧為忠鬼

安可作叛臣邪遂就徵既至長安護以遠功名素重

猶欲全之引與相見謂之曰公兒遂有異謀非止屠

戮護身乃是傾危宗社叛臣賊子理宜同疾公可早

為之所乃以植付遠遠素愛植植又口辯自陳初無

此謀遠謂植信然詰朝將植謁護詰去吉翻將如字引也護謂植

已死左右白植亦在門護大怒曰陽平公不信我李遠

封陽平公乃召入仍命遠同坐令略陽公與植相質於遠

前質證也夫君臣無獄略陽公雖廢猶舊君也烏有與舊臣相質之理字文護不學無識如此求良死得乎植辭窮謂

略陽曰略陽之下當有公字本為此謀欲安社稷利至尊耳今日

至此何事云云遠聞之自投於牀曰若爾誠合萬死

於是護乃害植并逼遠令自殺植弟叔詣叔謙叔讓

亦死餘子以幼得免初遠弟開府儀同三司穆知植

非保家之主每勸遠除之遠不能用及遠臨刑泣謂

穆曰吾不用汝言以至此穆當從坐以前言獲免除

名為民及其子弟亦免官植弟浙州刺史基五代志浙陽郡西魏

置浙州漢析縣地也尚義歸公主公主字文秦之女也當從坐穆請以二子代

基命護兩釋之後月餘護弒略陽公六年黜王后元

氏為尼癸亥寧都公自岐州至長安甲子即天王位

諱毓小名統萬突安定公秦之長子也秦臨夏州帝生於統萬因以名之大赦冬十月戊辰進

陳公爵為王辛未梁敬帝禪位于陳梁天監元年受禪四主五十六年而亡

癸酉周魏武公李弼卒陳王使中書舍人劉師

知引宣猛將軍沈恪勒兵入宮衛送梁主如別宮陳受

禪後國之政事並由中書省有中書舍人五人分掌二十一局各當尚書諸曹並為上司總國內機要尚書唯聽受而已劉師知陳王所

親任者也宣猛將軍班第九恪排闥見王叩頭謝曰恪身經事蕭氏

侯景圍臺城恪為右軍將軍東土山主以拒戰功封東興縣侯今日不忍見此分受死耳分

問決不奉命王嘉其意不復逼復扶更以邊主王僧

志代之邊主主驍銳跳邊之兵猶北齊之直邊都督也邊徒朗翻又吐浪翻乙亥王即皇帝位

于南郊還宮大赦改元始改元為永定奉梁敬帝為江陰王

梁太后為太妃皇后為妃以給事黃門侍郎蔡景歷為祕書監兼中書通事舍人是時政事皆由中書省置二十一局各當尚書諸曹總國機要尚書唯聽受而已史言蔡景歷委寄之重丙子上幸鍾山祠蔣帝廟庚辰上

出佛牙於杜姥宅

齊初僧統法獻於烏纏國得佛牙常在定林寺梁天監末為攝山慶雲寺沙門慧興保

藏慧興將終以屬弟慧志承聖末慧志密送于帝至是乃出之設無遮大會帝親出闕前膜

拜膜拜胡禮拜也膜莫湖翻

辛巳追尊皇考文讚為景皇帝廟號

太祖皇妣董氏曰安皇后追立前夫人錢氏為昭皇后

帝先娶同郡錢仲方女早卒

世子克為孝懷太子立夫人章氏為

皇后章后烏程人也置刪定郎治律令

刪定郎自晉宋以來多置

之治直之翻

乙酉周王祀園丘丙戌祀方丘甲午祭太

社

戊子太祖神主祔太廟七廟始共用一太牢

羊牛

豕具為一太牢

始祖薦首餘皆骨體

侯安都至武昌王琳



將樊猛弃城走將即亮周文育自豫章會之安都聞

上受禪歎曰吾今茲必敗戰無名矣始者以王琳不應梁

子以令諸侯今既受梁禪則安都之師為無名時兩將俱行不相統攝部下交爭

稍不相平軍至郢州琳將潘純陀於城中遙射官軍

射而亦翻安都怒進軍圍之未克而王琳至弁口弁口弁水

正對北岸大軍山安都乃釋郢州悉眾詣沌口沌柱留沈泰一

軍守漢曲漢曲漢水之曲安都遇風不得進琳據東岸安都

據西岸相持數日乃合戰安都等大敗考異曰典略云乙亥安都敗

陳書云是月敗績按高祖以乙亥受禪安都聞之而歎豈同日乎今從陳書安都文育及裨將徐

敬成周鐵虎程靈洗皆為琳所擒將即亮沈泰引軍

奔歸琳引見諸將與語周鐵虎辭氣不屈琳殺鐵虎

而囚安都等總以一長鑊擊之置琳所坐榻下鑊蘇

榻音榻令所親宦者王子晉掌視之琳乃移湘州軍

府就郢城又遣其將樊猛襲據江州 十一月丙申

上立兄子禧為臨川王瑒為始興王弟子曇朗已死

而上未知遙立為南康王 瑒時在長安亦遙立也禧倉旬翻瑒吁玉翻曇徒含翻曇朗死見上

卷上 庚子周王享太廟丁未祀園丘十二月庚午

謁成陵癸酉還宮 譙淹帥水軍七千老弱三萬自

蜀江東下 譙淹自墊江東下為周所逼也言蜀江以別湘江帥讀曰率下皆帥同 欲就王琳周

使開府儀同三司賀若敦叱羅暉等擊之 若人者翻叱羅虜復姓

斬淹悉俘其眾 是歲詔給事黃門侍郎蕭乾招諭

閩中時熊曇朗在豫章周迪在臨川留異在東陽陳

寶應在晉安共相連結閩中豪帥往往立砦以自保

帥所類翻砦柴夫翻依險立木壘石以自保守曰砦 上患之使乾諭以禍福豪帥皆

帥眾請降 降戶 即以乾為建安太守 按五代志閩州建安縣舊置建安郡南安

縣舊曰晉安建安之地唐為泉州 乾子範之子也 蕭子範齊豫章王疑之子 初

梁興州刺史席固以州降魏周太祖以固為豐州刺

史五代志淝陽郡武當縣舊置武當郡及始平郡後改為齊興郡梁置興州後周改為豐州隋改為均州降戶江翻久之

固猶習梁法不遵北方制度周人密欲代之而難其

人乃以司憲中大夫令狐整權鎮豐州唐六典曰後周秋官置司憲中

大夫一人掌丞司寇之法以左右刑罰蓋比御史中丞之職也委以代固之略整廣布威恩

傾身撫接數月之間化洽州府於是除整豐州刺史

以固為湖州刺史五代志春陵郡湖陽縣後魏置淮安郡及南襄州後改為南平州西魏改曰昇州後又改

州曰湖整遷豐州於武當旬日之間城府周備遷者如

歸固之去也其部曲多願留為整左右整諭以朝制

弗許朝制謂周朝之法制朝直遙翻莫不流涕而去齊人於長城內

築重城自庫洛枝東至塢紇戍北史作庫落拔塢紇戍重直龍翻凡四

百餘里初齊有術士言亡高者黑衣故高祖每出

不欲見沙門顯祖在晉陽問左右何物最黑對曰無

過於漆帝以上黨王渙於兄弟第七使庫直都督破

六韓伯昇之鄴徵渙渙至紫陌橋殺伯昇而逃浮河

南度至濟州為人所執送鄴此以殺其弟何異秦以上秦者

胡而伐匈奴唐太宗以代唐者帝之為太原公也與永安王

浚皆見世宗見賢帝有時洩出鼻液浚責帝左右曰何

不為二兄拭鼻顯祖於兄弟之次帝深銜之及即位浚

為青州刺史聰明矜恕吏民悅之浚以帝嗜酒私謂

親近曰二兄因酒敗德敗補朝臣無敢諫者朝直遙大

敵未滅大敵謂吾甚以為憂欲乘驛至鄴面諫不知

用吾不不讀或密以白帝帝益銜之浚入朝從幸東

山帝裸裎為樂裸裎露體也裸即果浚進諫曰此非人主

所宜帝不悅浚又於屏處召楊愔屏必鄂翻屏譏其不

諫帝時不欲大臣與諸王交通愔懼奏之帝大怒曰

小人由來難忍由來猶今人言從來遂罷酒還宮浚尋還州又上

書切諫詔徵浚浚懼禍謝疾不至帝遣馳驛收浚老

幼泣送者數千人至鄴與上黨王渙皆盛以鐵籠盛時

征寘於北城地牢飲食搜穢共在一所渡所

二年春正月王琳引兵下至湓城屯於白水浦帶甲

十萬琳以北江州刺史魯悉達為鎮北將軍上亦以

悉達為征西將軍各送鼓吹女樂吹尺悉達兩受之

遷延顧望皆不就上遣安西將軍沈泰襲之不克琳

欲引軍東下而悉達制其中流琳遣使說誘終不從

使疏吏翻說式芮翻下林說同誘音酉己亥琳遣記室宗毓求援於齊毓

且請納梁永嘉王莊以主梁祀莊質齊見上卷梁衡州

刺史周迪欲自據南川自南康至豫章之地謂之乃總召

所部八郡守宰結盟齊言入赴迪所部八郡南康宜春安

資治通鑑 一百六十七 陳紀 高祖武皇帝 十一 中華書局聚



寧也姚思廉陳書作聲言入赴守式又翻上恐其為變厚慰撫之新吳洞主余

孝頃遣沙門道林說琳曰周迪黃法蕤皆依附金陵

陰窺間隙蕤巨俱翻間古竟翻大軍若下必為後患不如先定南

川然後東下孝頃請席卷所部以從下吏卷讀日捲琳乃

遣輕車將軍樊猛平南將軍李孝欽平東將軍劉廣

德將兵八千赴之使孝頃總督三將屯於臨川故郡

臨川故郡周敷所屯也琳遣兵攻迪并以脅敷徵兵糧於迪以觀其所為以開

府儀同三司侯瑱為司空衡州刺史歐陽顛為都督

交廣等十九州諸軍事廣州刺史瑱他甸翻又音鎮顛魚委翻周

以晉公護為太師辛丑上祀南郊大赦乙巳祀北

郊辛亥周王耕藉田癸丑周立王后獨孤氏后

孤信之女戊午上祀明堂二月壬申南豫州刺史沈

泰奔齊泰進不能救侯安都之覆敗退不能制魯悉達之倔疆蓋懼罪而北奔也考異曰北齊帝紀在八月今從陳帝紀

齊北豫州刺史司馬消難以齊主昏虐滋甚陰爲

自全之計曲意撫循所部消難尚高祖女難乃日翻齊主尊其父歡

廟號高祖情好不睦公主訴之好呼到翻上黨王渙之亡也鄴中

大擾疑其赴成臯齊北豫州治虎牢成臯之地也消難從弟子瑞爲尚

書左丞從才用翻與御史中丞畢義雲有隙義雲遣御史

張子階詣北豫州采風聞先禁消難典籤家客等消

難懼密令所親中兵參軍裴藻託以私假假居訝翻間休假也

行入關請降于周間古覓翻下間道同降戶江翻三月甲午周遣柱國

達奚武大將軍楊忠帥騎士五千迎消難帥讀曰率騎奇寄翻下同

從間道馳入齊境五百里前後三遣使報消難皆不

報使疏吏翻去虎牢三十里武疑有變欲還忠曰有進死

無退生獨以千騎夜趣城下趣七喻翻城四面峭絕峭七笑翻

但聞擊柝聲武親來麾數百騎西去忠勒餘騎不動

俟門開而入馳遣召武齊鎮城伏敬遠勒甲士二千

人據東城

鎮城即防城大都督之任東城虎牢城之東偏也北史作東陣

舉烽嚴警武憚之

不欲保城乃多取財物以消難及其屬先歸忠以三

千騎為殿

殿丁練翻

至洛南皆解鞍而臥齊眾來追至洛

北忠謂將士曰但飽食今在死地賊必不敢度水已

而果然乃徐引還武歎曰達奚武自謂天下健兒今

日服矣周以消難為小司徒

唐六典曰周之地官小司徒中大夫也後周依周官杜佑通典

後周地官小司徒上大夫六命

考異曰北齊帝紀四月消難叛今從周書典略

丁酉齊主自晉陽

還鄴

考異曰北齊帝紀天保七年八月帝如晉陽不言其還八年四月帝在城東馬射救京師婦女悉赴觀是在鄴也此月又言

至自晉陽六月乙丑帝自晉陽北巡則又復在晉陽必有差互今不敢增損

齊發兵援送梁永

嘉王莊於江南冊拜王琳為梁丞相都督中外諸軍

錄尚書事琳遣兄子叔寶帥所部十州刺史子弟赴

鄴琳奉莊即皇帝位

考異曰北齊帝紀十一月丁巳琳遣使請立莊仍以江州內屬令莊居之十二月

癸酉詔莊為梁主進居九派今從陳書及典略然陳書典略皆云立莊於鄧州按琳時在盩厔蓋始居江州後遷鄧州耳

天啓追諡建安公淵明日閔皇帝淵明廢見上卷梁敬帝紹泰元年卒見太平元年改元

年 莊以琳為侍中大將軍中書監餘依齊朝之命直朝

遙 夏四月甲子上享太廟 乙丑上使人害梁敬

帝立梁武林侯諮之子季卿為江陰王 己巳周以

太師護為雍州牧後周雍州牧九命雍於用翻 甲戌周王后獨孤

氏殂 辛巳齊大赦 齊主以旱祈雨於西門豹祠

不應毀之并掘其冢戰國時魏以西門豹為鄴令鑿十二渠以利民故祠冢皆在鄴 五月

癸巳余孝頃等屯二萬軍于工塘連八城以逼周迪

等下有衆字 迪懼請和并送兵糧樊猛等欲受盟而還

還從宣翻 又如字 孝頃貪其利不許樹柵圍之由是猛等與孝

頃不協 周以大司空侯莫陳崇為大宗伯 癸丑

齊廣陵南城主張顯和長史張僧那各帥所部來降

帥讀曰率  
降戶江翻

辛丑齊以尚書令長廣王湛錄尚書事

騎大將軍平秦王歸彥為尚書左僕射驃匹妙翻  
騎奇寄翻甲辰

以前左僕射楊愔為尚書令 辛酉上幸大莊嚴寺

捨身前車覆矣後車不知戒耳  
目習於事佛不知其非也壬戌羣臣表請還宮 六

月乙丑齊主北巡以太子殷監國監工  
銜翻因立大都督

府與尚書省分理衆務仍開府置佐齊主特崇其選

以趙郡王叡為侍中攝大都督府長史 己巳詔司

空侯瑱與領軍將軍徐度帥舟帥為前軍以討王琳

帥讀曰率齊主至祁連池祁連池即汾陽之天  
池北人謂天為祁連戊寅還晉陽

秋戊戌上幸石頭送侯瑱等秋七月  
戌戌也高州刺史

黃法甌吳興太守忱恪寧州刺史周敷時蓋即臨川故  
郡置寧州以敷

為刺史合兵救周迪敷自臨川故郡斷江口斷音  
短分兵攻

余孝頃別城樊猛等不救而沒劉廣德乘流先下故



獲全孝頃等皆弃舟引兵步走迪追擊盡擒之送孝頃及李孝欽於建康歸樊猛於王琳 甲辰上遣吏

部尚書謝哲往諭王琳哲肫之孫也謝肫莊之子歷仕宋齊梁肫敷尾翻

八月甲子周大赦 乙丑齊主還鄴 辛未詔臨

川王禧西討禧倉甸翻以舟師五萬發建康上幸冶城寺

送之 甲戌齊主如晉陽 王琳在白水浦周文育

侯安都徐敬成許王子晉以厚賂子晉乃僞以小船

依艫而釣艫音榻夜載之上岸入深草中步投陳軍還

建康自劾上引見並宥之上時掌翻劾戶槩翻又戶得翻見賢遍翻戊寅復其

本官文育安都敗軍而不誅遽復其官何也二人當時名將誅之則無以為用故也謝哲返命王

琳請還湘州詔追衆軍還癸未衆軍至自大雷 九

月甲申周封少師元羅為韓國公以紹魏後江陵之陷元羅還魏

丁未周王如同州冬十月辛酉還長安 余孝頃

之弟孝勤及子公颺猶據舊柵不下新吳舊柵也勸音邁颺余章翻庚

午詔開府儀同三司周文育都督衆軍出豫章討之

齊三臺成更名銅爵曰金鳳金虎曰聖應冰井曰

崇光魏武築三臺於鄴城西北皆因城爲之基中曰銅爵臺高十丈石虎更增二丈南曰金虎臺北曰冰井臺皆高八丈更工衡翻

十一月甲午齊主至鄴大赦齊主遊三臺戲以槊

刺都督尉子輝應手而斃槊色角翻刺七亦翻北史作子耀今從北齊書典略常

山王演以帝沈湎憂憤形於顏色帝覺之曰但令汝

在我何爲不縱樂沈持林翻樂音洛演唯涕泣拜伏竟無所言

帝亦大悲抵盃於地曰汝似嫌我如是自今敢進酒

者斬之因取所御盃盡壞弃壞音怪未幾沈湎益甚或

於諸貴戚家角力批拉幾居豈翻沈持林翻批白結翻又偏迷翻手擊也拉盧合翻不限

貴賤唯演至則內外肅然演又密撰事條將諫其友

王晞以爲不可諸王宮寮有師有友演不從因間極言間古莫翻遂逢

大怒演性頗嚴尚書郎中剖斷有失斷丁亂翻輒加捶楚

令史姦慝即考竟演為尚書令故然捶止樂翻帝乃立演於前以刀

環擬脅以刀環擬演脅示將築殺之召被演罰者被皮義翻臨以白刃求演

之短咸無所陳乃釋之晞昕之弟也王昕見下昕許斤翻帝疑演

假辭於晞以諫欲殺之王私謂晞曰王即演也通鑑因齊史修治有未純者耳

王博士明日當作一條事為欲相活偽于偽翻亦圖自全

宜深體勿怪乃於眾中杖晞二十帝尋發怒聞晞得

杖以故不殺以其得杖之故謂非教演為之遂不殺髡鞭配甲坊居三年演

又因諫爭大被毆撻爭讀曰諍被皮義翻毆烏口翻考異曰北史孝昭紀云文宣賜帝魏時宮人醒而

不知所為曰儻小兒死奈我老母何於是數往問演

疾謂曰努力彊食數所角翻疆其兩翻下強坐同當以王晞還汝乃釋

晞令詣演演抱晞曰吾氣息惓然惓丑換翻類篇曰困劣也恐不復

資治通鑑 一百六十七 陳紀 高祖武皇帝 五 中華書局聚

相見

復扶又翻

晞流涕曰天道神明豈令殿下遂斃此舍

言天道福善禍淫不應使演遂死於此

至尊親為人兄尊為人主安可與計

言難與計是非也

殿下不食太后亦不食殿下縱不自惜獨不

念太后乎言未卒演強坐而飯

卒子恤翻飯扶晚翻

晞由是免徒

配甲坊徒刑也由此得免

還為王友及演錄尚書事除官者皆詣演

謝去必辭晞言於演曰受爵天朝拜恩私第

晉羊祜之言朝直遙

翻自古以為不可宜一切約絕演從之久之演從容

謂晞曰主上起居不恆卿宜為撰諫草

逢一怒遂爾結舌卿宜為撰諫草

從千容翻恆戶登翻為于偽翻

吾當

伺便極諫

伺相吏翻

晞遂條十餘事以呈因謂演曰今朝

廷所恃者惟殿下乃欲學匹夫耿介輕一朝之命狂

藥令人不自覺

狂藥謂酒也

刀箭豈復識親疎

復扶又翻

一旦禍

出理外將奈殿下家業何奈皇太后何演款款不自

勝敬音希又許氣翻曰乃至是乎明日見晞曰吾長夜

久思今遂息意即命火對晞焚之焚諫草也後復承間苦

諫帝使力士反接復扶又翻間古竟翻拔白刃注頸罵曰

小子何知是誰教汝演曰天下噤口非臣誰敢有言

帝趣杖亂捶之數十噤巨禁翻會醉臥得解帝褻黷之

遊徧於宗戚所往留連盤樂志返唯至常山第多無適

而去滴歡極也尚書左僕射崔暹屢諫演謂暹曰今太后

不敢言吾兄弟杜口僕射獨能犯顏內外深相感愧

常山齊之賢王又宣淫醜規正為多齊之史臣因其嗣太子殷自

幼温裕開朗禮士好學好呼到翻關覽時政甚有美名帝

嘗嫌太子得漢家性質不似我欲廢之鮮卑謂中國人為漢帝登

金鳳臺召太子使手刃囚太子惻然有難色再三不

斷其首帝大怒親以馬鞭撞之斷丁管翻太子由是氣

資治通鑑 一百六十七 陳紀 高祖武皇帝 十六 中華書局聚



悸語吃悸其季翻吃居乞翻言蹇也精神昏擾帝因酣宴屢云太子

性懦社稷事重終當傳位常山太子少傅魏收謂楊

愔曰太子國之根本不可動搖至尊三爵之後每言

傳位常山令臣下疑貳若其實也當決行之此言非

所以為戲恐徒使國家不安愔以收言白帝帝乃止

帝既殘忍有司訊囚莫不嚴酷或燒犁耳使立其上

或燒車釘釘姑紅翻車轂中鐵也使以臂貫之既不勝苦皆至誣

伏勝音升唯二公郎中武强蘇瓊三公郎自魏晉以來有之五代志後齊尚書列曹二公郎

中屬殿中尚書掌五時讀時令諸曹囚帳斷罪赦日建金雞等事劉昫曰武彊漢武隧縣屬河間國晉改曰武彊屬安平國後魏屬廣宗郡又置武邑郡五代志曰齊廢郡為武彊縣至隋屬信都郡歷職中外所至皆以寬平為

治治直吏翻時趙州及清河屢有人告謀反者前後皆付

瓊推檢事多申雪尚書崔昂謂瓊曰若欲立功名當

更思餘理數雪反逆數所角翻身命何輕瓊正色曰所雪

者冤枉耳不縱反逆也昂大慙帝怒臨漳令嵇暕避晉

愍帝諱改鄴為臨漳尋沒於石勒復曰鄴東魏天平初分鄴併內黃斥上肥鄉置臨漳縣舍人李文思以賜

臣下為奴中書侍郎彭城鄭頤私誘祠部尚書王昕

曰自古無朝士為奴者昕曰箕子為之奴此論語孔子之言鄭頤誘

王昕使言而陷之邦無道危行言孫聖人包頤以白帝曰王元

景比陛下於紂王昕字元景以字行帝銜之頃之帝與朝臣酣飲

昕稱疾不至帝遣騎執之騎寄奇翻見方搖膝吟詠遂斬

於殿前投尸漳水齊主北築長城南助蕭莊士馬死

者以數十萬計重以脩築臺殿重直用翻賜與無節府藏

之積不足以供藏徂浪翻乃減百官之祿撤軍人常廩併

省州郡縣鎮戍之職以節費用焉十二月庚寅齊

以可朱渾道元為太師尉粲為太尉冀州刺史段韶

為司空常山王演為大司馬長廣王湛為司徒壬

午周大赦 齊主如北城因視永安簡平王浚上黨

剛肅王渙於地牢帝臨穴謳歌令浚等和之浚等惶

怖且悲不覺聲顫和胡臥翻怖普布翻顫之膳翻帝愴然為之下泣為于偽翻

泣淚也將赦之長廣王湛素與浚不睦進曰猛虎安可

出穴帝默然浚等聞之呼湛小字曰步落稽皇天見

汝帝亦以浚與渙皆有雄略恐為後害乃自刺渙又

使壯士劉桃枝就籠亂刺刺七亦翻槊每下藥色角翻浚渙輒以

手拉折之號哭呼天史言浚渙之多力折而設翻號戶高翻於是薪火亂投

燒殺之填以土石後出之皮髮皆盡尸色如炭遠近

為之痛憤為于偽翻帝以儀同三司劉郁捷殺浚以浚妃

陸氏賜之馮文洛殺渙以渙妃李氏賜之為李妃捷馮文洛張本

二人皆帝家舊奴也陸氏尋以無寵於浚得免 高

涼太守馮寶卒海隅擾亂寶妻洗氏懷集部落數州

晏然其子僕生九年是歲遣僕帥諸酋長入朝洗息

帥讀曰率曾慈詔以僕為陽春太守五代志高涼郡陽後

梁主遣其大將軍王操將兵略取王琳之長沙武陵

南平等郡琳兵東下故後梁得以

三年春正月己酉周太師護上表歸政上時周王始

親萬機軍旅之事護猶總之初改都督州軍事為總

管諸州總管自此始王琳召桂州刺史淳于量五代志始安郡

靜江量雖與琳合而潛通於陳二月辛酉以量為開

府儀同三司壬午侯瑱引兵焚齊舟艦於合肥艦

翻丙戌齊主於甘露寺禪居深觀據齊紀甘露寺在遼

坐禪也唯軍國大事乃以聞尚書左僕射崔暹卒齊主

幸其第哭之謂其妻李氏曰頗思暹乎對曰思之帝

曰然則自往省之省悉因手斬其妻擲首牆外齊

資治通鑑 一百六十七 陳紀 高祖武皇帝 六 中華書局聚

斛律光將騎一萬將帥亮翻下同騎奇寄翻擊周開府儀同三司曹

回公斬之柏谷城主薛禹生奔城走遂取文侯鎮立

戍置柵而還還從官翻又如字三月戊戌齊以高德政為尚

書右僕射吐谷渾寇周邊吐從嗽入聲谷音浴庚戌周遣大司

馬賀蘭祥擊之丙辰齊主至鄴梁永嘉王莊至

鄆州遣使入貢于齊使疏吏翻王琳遣其將雷文策襲後

梁監利太守蔡大有殺之沈約曰監利縣疑是吳所立至晉屬南郡宋屬巴陵郡後梁置監利郡

今監利縣在江陵府東南百八十里齊主之為魏相也相息亮翻膠州刺史定

陽文肅侯杜弼為長史五代志高密郡舊置膠州唐武德五年改曰密州五代志文城郡吉昌縣

後魏曰定陽帝將受禪弼諫止之見一百六十三卷簡文帝大寶元年帝問治國

當用何人治直之翻對曰鮮卑車馬客會須用中國人帝

以為譏己銜之高德政用事弼不為之下嘗於眾前

面折德政德政數言其短於帝弼恃舊不自疑折之舌翻



數所角翻下同高德政讒杜弼而不知楊愔之忌己杜弼恃舊而不  
疑德政之讒己昏昏於利欲之場祇思害人而不知其身之受害者  
多矣夏帝因飲酒積其愆失遣使就州斬之使疏既而

悔之驛追不及 閏四月戊子周命有司更定新厯

更工丁酉遣鎮北將軍徐度將兵城南皖口南皖口

江之口也祝穆曰皖水自霍山縣流入經懷寧縣北二里又東南流

三百四十里入大江吳地志皖口今舒州之山口鎮將即亮翻皖戶

板齊高德政與楊愔同為相愔常忌之高德政專齊

代之際又德政勸成之權齊主酣飲德政數彊諫數所齊主

不悅謂左右曰高德政恆以精神凌逼人恆戶德政

懼稱疾欲自退帝謂楊愔曰我大憂德政病對曰陛

下若用為冀州刺史病當自差差叱駕翻病差帝從之

德政見除書即起帝大怒召德政謂曰聞爾病我為

爾針醫家按穴用針可以愈親以小刀刺之血流霑地又

使曳下斬去其足刺七亦翻劉桃枝執刀不敢下帝責

桃枝曰爾頭即墮地桃枝乃斬其足之三指帝怒不

解囚德政於門下囚於門下省其夜以氈輿送還家明日

德政妻出珍寶滿四牀欲以寄人帝奄至其宅見之

怒曰我御府猶無是物詰其所從得皆諸元賂之遂

曳出斬之妻出拜又斬之高德政之禍猶宋之顏竣也詰去吉翻并其子伯

堅以司州牧彭城王洸為司徒侍中高陽王浞為尚

書右僕射乙巳以洸兼太尉洸夷周翻浞常職翻齊主封子紹

廉為長安王辛亥周以侯莫陳崇為大司徒達奚

武為大宗伯武陽公豆盧寧為大司寇五代志犍為郡犍為縣後周曰

武陽令狐德棻曰寧之先本慕容氏前燕之枝庶也歸魏賜姓豆盧氏柱國輔城公邕為大司

空輔城郡名在汝州郟城縣乙卯周詔有司無得糾赦前事唯廢

庫倉廩與海內所共若有侵盜雖經赦宥免其罪徵

備如法備償也今人猶言填備周賀蘭祥與吐谷渾戰破之拔

其洮陽洪和二城以其地為洮州

李延壽曰賀蘭之先與魏俱起有乞伏為賀蘭

莫何弗因以為氏劉昫唐志洮州臨潭縣本吐谷渾之洪和城後周攻得之置美相縣唐為臨潭縣洮州治焉後移治洮陽城仍於舊洪

和城置美相縣天寶中廢美相併入臨潭洮土刀翻

五月丙辰朔日有食之

齊

太史奏今年當除舊布新齊主問於特進彭城公元

韶曰漢光武何故中興對曰為誅諸劉不盡偽翻於

是齊主悉殺諸元以厭之厭於協翻癸未誅始平公元世

哲等二十五家囚韶等十九家韶幽於地牢絕食啗

衣袖而死啗徒敢翻又徒濫翻周文育周迪黃法麤共討余公

颺公颺孝頃子也颺音揚豫章太守熊曇朗引兵會之眾且萬人

文育軍於金口自豫章西南入象牙江至金溪口公颺詐降謀執文育

文育覺之囚送建康降戶江翻文育進屯三陂王琳遣其

將曹慶帥二千人救余孝勤將帥亮翻下同帥讀曰率下自帥達帥同慶分遣

主帥常眾愛與文育相拒帥所類翻自帥其眾攻周迪及

安南將軍吳明徹迪等敗文育退據金口熊曇朗因

其失利謀殺文育以應衆愛監軍孫白象聞其謀勸

文育先之監工銜翻先悉薦翻文育不從時周迪弃船走不知所

在乙酉文育得迪書自齎以示曇朗曇朗殺之於坐

而併其衆坐徂臥翻因據新淦城新淦縣自漢至蕭齊屬豫章郡五代志屬廬陵郡唐屬吉州淦

音紺又音甘曇朗將兵萬人襲周敷敷擊破之曇朗單騎

奔巴山騎奇寄翻魯悉達部將梅天養等引齊軍入城

魯悉達據新蔡城悉達帥麾下數千人濟江自歸拜平南將軍

北江州刺史五代志宣城郡南陵縣陳置北江州六月戊子周以霖雨

詔羣臣上封事極諫左光祿大夫猗氏樂遜上言四

事猗氏縣漢以來屬河東郡古郇瑕氏之地後以猗頓居之以鹽鹽致富遂改爲猗氏上時掌翻其一以爲比

來守令代期既促比毗至翻守式又翻責其成效專務威猛今關

東之民淪陷塗炭若不布政優優詩商頌之辭毛萇曰優優和也聞諸

境外聞音何以使彼勞民歸就樂土樂音其二以為頃

者魏都洛陽一時殷盛貴勢之家競為侈靡終使禍

亂交興天下喪敗喪息浪翻比來朝貴器服稍華朝直遙翻百工

造作務盡奇巧臣誠恐物逐好移有損政俗好呼到翻其

三以為選曹補擬宜與眾共之今州郡選置猶集鄉

閭況天下銓衡不取物望既非機事何足可密觀之此

選曹補擬皆密奏於上蓋自晉山濤啓事始也其選置之日宜令眾心明白然後

呈奏其四以為高洋據有山東未易猝制譬猶碁劫

相持爭行先後弈碁有劫彼此爭行以相持以先後著決一枰之勝負易以歧翻若一行不

當當丁浪翻或成彼利誠應捨小營大先保封域不宜貪

利邊陲輕為舉動周處士韋夔處昌呂翻夔休正翻孝寬之兄

也志尚夷簡魏周之際十徵不屈周太祖甚重之不

奪其志世宗禮敬尤厚號曰逍遙公晉公護延之至



第訪以政事護盛脩第舍夔仰視堂歎曰酣酒嗜音

峻字彫牆有一于此未或不亡夏書五子之歌之辭護不悅驃騎

大將軍開府儀同三司寇儁寇儁所居官後周之九命也讚之孫也

寇讚自秦歸魏見一百一十八卷晉安帝義熙十四年少有學行人常賣物多得

絹五匹儁於後知之曰得財失行少詩照翻行下孟翻吾所不取

訪主還之敦睦宗族與同豐約教訓子孫必先禮義

先悉薦翻自大統中稱老疾不朝謁朝直遙翻下同世宗虛心欲見

之儁不得已入見入見賢遍翻王引之同席而坐問以魏

朝舊事載以御輿令於王前乘之以出顧謂左右曰

如此之事唯積善者可以致之史言周王禮賢周文育之

討余孝勳也帝令南豫州刺史侯安都繼之文育死

安都還遇王琳將周昞周協南歸王琳使周昞助曹慶攻周迪自南川歸也將即

亮翻昞古迴翻與戰擒之孝勳弟孝猷帥所部四千家詣安

都降帥讀日率降戶江翻安都進軍至左里擊曹慶常衆愛破之

衆愛奔廬山庚寅廬山民斬之傳首 詔臨川王禧

於南皖口置城舊倉甸翻使東徐州刺史吳興錢道戢守

之戰則立翻丁酉上不豫丙午殂年五十七上臨戎制勝英謀

獨運而為政務崇寬簡非軍旅急務不輕調發性儉

素常膳不過數品私宴用瓦器蚌盤調徒釣翻蚌盤者髹器以蚌為飾今謂之

螺鈿蚌步項翻殼核充事而已後宮無金翠之飾不設女樂

時皇子昌在長安梁元帝承聖元年徵昌為領直江陵之陷沒于長安內無嫡嗣外

有疆敵宿將皆將兵在外朝無重臣將即亮翻朝直遙翻下同唯中

領軍杜稜典宿衛兵在建康章皇后召稜及中書侍

郎蔡景歷入禁中定議祕不發喪急召臨川王禧於

南皖景歷親與宦者宮人密營斂具斂力瞻翻時天暑須

治梓宮治直之翻恐斤斧之聲聞於外乃以蠟為祕器蠟蜜滓也

漢官有東園  
祕器聞音問

文書詔敕依舊宣行侯安都軍還適至南

皖與臨川王俱還朝甲寅王至建康入居中書省安

都與羣臣定議奉王嗣位王謙讓不敢當皇后以昌

故未肯下令羣臣猶豫不能決安都曰今四方未定

何暇及遠臨川王有大功於天下

武帝既殺王僧辨使蒞  
平杜龕張彪等以定東

土故云  
有大功

須共立之今日之事後應者斬即按劍上殿

白皇后出璽又手解積髮推就喪次

上時掌翻璽斯氏翻  
推吐雷翻為侯安都

特定策之功以  
殺其身張本

遷殯大行于太極西階皇后乃下令以

積纂承大統是日即皇帝位大赦秋七月丙辰尊皇

后為皇太后辛酉以侯瑱為太尉侯安都為司空

齊顯祖將如晉陽乃盡誅諸元或祖父為王或身嘗

貴顯皆斬於東市其嬰兒投於空中承之以稍稍所  
角翻

與槩  
同

前後死者凡七百二十一人悉弃尸漳水剖魚

者往往得人爪甲鄴下爲之久不食魚爲于使元黃

頭與諸囚自金鳳臺各乘紙鴟以飛黃頭獨能至紫偽翻

陌乃墮仍付御史中丞畢義雲餓殺之齊主每令死囚以席爲翅從臺

上飛下免其罪戮今欲夷諸元黃頭雖免殊死猶餓殺之唯開府儀同三司元蠻祠部

郎中元文遙等數家獲免曹魏置祠部郎五代志齊尚書曹祠部郎掌祠祀醫藥贈賜等事

蠻繼之子常山王演之妃父江陽王繼元義之父後徙封安定王文遙遵

之五世孫也常山公遵佐道武帝定中原定襄令元景安此後漢新興郡之定襄也在隋

秀容縣界虔之玄孫也陳留王虔亦佐道武帝與燕王垂戰敗而死欲請改姓高氏

其從兄景皓曰從才用翻安有弃其本宗而從人之姓者

乎丈夫寧可玉碎何能瓦全景安以其言白帝帝收

景皓誅之賜景安姓高氏 八月甲申葬武皇帝於

萬安陵廟號高祖 戊戌齊封皇子紹義爲廣陽王

以尙書右僕射河間王孝琬爲左僕射都官尙書崔

昂為右僕射 周御正中大夫崔猷建議以為聖人

沿革因時制宜今天子稱王不足以威天下請遵秦

漢舊制稱皇帝建年號乙亥周王始稱皇帝追尊文

王曰文皇帝改元武成 癸卯齊詔民間或有父祖

冒姓元氏或假託攜養者不問世數遠近悉聽改復

本姓 初高祖追諡兄道譚為始興昭烈王以其次

子頊襲封及世祖即位頊在長安未還頊與昌俱在長安上以

本宗乏饗始興王道譚二子上入纂皇緒而頊留長安故本宗無主祭者世祖即上廟號戊戌詔徙

封頊為安成王皇子伯茂為始興王譚以奉道初周

太祖平蜀見一百六十五卷以其形勝之地不欲使宿

將居之將即亮翻問諸子誰可往者皆不對少子安成公

憲請行少詩照翻太祖以其幼不許壬子周人以憲為益

州總管時年十六善於撫綏留心政術蜀人悅之九



月乙卯以大將軍天水公廣為梁州總管廣導之子

也字文導周太祖之兄子辛酉立皇子伯宗為太子己巳齊

主如晉陽辛未周主封其弟輔城公邕為魯公安

成公憲為齊公純為陳公盛為越公達為代公通為

冀公道為滕公道音乙亥立太子母吳興沈妃為

皇后周少保懷寧莊公蔡祐卒五代志蜀郡成都縣舊置懷寧等四郡

齊顯祖嗜酒成疾不復能食復扶又翻自知不能久謂李

后曰人生必有死何足致惜但憐正道尚幼人將奪

之耳齊太子殷字正道又謂常山王演曰奪則任汝慎勿殺也

尚書令開封王楊愔領軍大將軍平秦王歸彥侍中

廣漢燕子獻五代志滎陽郡浚儀縣舊置開封郡扶風郡雍縣後魏置平秦郡蜀郡雒縣舊曰廣漢黃門

侍郎鄭頤皆受遺詔輔政冬十月甲午殂年五癸卯

發喪羣臣號哭無下泣者以其殘暴故哭而不哀號戶刀翻唯楊愔涕

泗嗚咽太子殷即位

殷字正道小字道人  
人文宣帝嫡子也

大赦庚戌尊皇

太后為太皇太后皇后為皇太后詔諸土木金鐵雜

作一切停罷

王琳聞高祖殂乃以少府卿吳郡孫

瑒為郢州刺史總留任

瑒雄杏翻  
又音暢

奉梁永嘉王莊出屯

濡須口齊揚州道行臺慕容儼帥眾臨江為之聲援

帥讀曰率

十一月乙卯琳寇大雷

五代志同安郡望  
江縣陳置大雷郡

詔侯瑱侯

安都及儀同徐度將兵禦之

將即亮翻

安州刺史吳明徹

夜襲湓城

五代志寧越郡梁置安州  
隋開皇十八年改曰欽州

琳遣巴陵太守任忠

擊明徹大破之明徹僅以身免琳因引兵東下

齊

以右丞相斛律金為左丞相常山王演為太傅長廣

王湛為太尉段韶為司徒平原王淹為司空高陽王

湜為尚書左僕射河間王孝琬為司州牧侍中燕子

獻為右僕射

辛未齊顯祖之喪至鄴

自晉陽至鄴

十

二月戊戌齊徙上黨王紹仁爲漁陽王廣陽王紹義  
爲范陽王長樂王紹廣爲隴西王

樂音洛

資治通鑑卷第一百六十七